



# Diario del Festival 5

DONOSTIAKO 51. ZINEMALDIAREN EGUNKARIA

22 / 09 / 2003

SECCIÓN OFICIAL



DONOSTIAKO NAZIOARTEKO ZINEMALDIA  
FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN

# NOVIEMBRE

TESELA PRESENTA

UNA PELÍCULA DE ACHERO MAÑAS



Una producción de TESELA, P.C.

Con OSCAR JAENADA INGRID RUIZ JUAN DÍAZ ADRIANA DOMÍNGUEZ JAVIER RÍOS NURIA GAGO JUANMA RODRÍGUEZ JONBI PADRUSA

con la colaboración especial de AMPARO BARRÓ FERNANDO CONDE JUAN DIEGO ÁNGEL FACIO PALOMA LORENA JUAN MARGALLO AMPARO VALLE y de HECTOR ALTERIO como "Teta"

Con la colaboración de ALBERTO JIMÉNEZ ALEX O'DOHERTY y HELIO PEDREGAL Socios RICARDO STEINBERG Peluqueros FRANCISCO RODRÍGUEZ Maquillaje KARMELE SOLER Figurinista NENCIA BONMATI Director de Arte FEDERICO G. CAMERO

Director de Producción DANIEL GOLDSTEIN Director de Fotografía JUAN CARLOS GÓMEZ Montaje MACHO RUIZ CAPILLAS Música EDUARDO ARRIBE

Guión ACHERO MAÑAS con la colaboración de FEDERICO MAÑAS Productor Ejecutivo JOSÉ ANTONIO FÉLIZ Director ACHERO MAÑAS

[www.tesela.com/noviembre](http://www.tesela.com/noviembre)

Tesela





SECCIÓN OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION

## NOVIEMBRE

España. 104 m.

**Director:** Achero Mañas. Intérpretes: Óscar Jaenada, Ingrid Rubio, Juan Díaz, Javier Ríos.

- *Noviembre* kale-antzerki talde probokatzailen baten inguruko istorioa da. Dokumental modura kontatua, abangoardiako antzerki talde baten iraganeko gorabeherak gogoratzen dituzten aktore beranoekin elkarriketak eta iragan horren irudikapena tartekatzen ditu filmak, kale giroko eszenaratzeko ikusgarriak eta guztiz garaikideak diren gogoeta politikoei uztartuz.
- *Noviembre es una historia centrada en un provocativo grupo de teatro callejero. Narrada como si se tratara de un documental en el que se alternan entrevistas a veteranos actores que recuerdan su pasado en un grupo de teatro de vanguardia, con la representación de ese pasado, el film es una combinación de espectaculares puestas en escena callejeras y reflexiones políticas absolutamente contemporáneas.*
- *Noviembre (November)* focuses on a provocative street theatre group. Told documentary style through interviews with veteran actors who recall their past in an avant-garde theatre group, the film is a combination of spectacular street staging and totally contemporary political reflections.



## HISTOIRE DE MARIE ET JULIEN

Francia-Italia. 145 m.

**Director:** Jacques Rivette. Intérpretes: Emmanuelle Béart, Jerzy Radziwilowicz, Anne Brochet.

- Julienek, erlojgile heldu eta bakartiak, Marie gazte eder eta zaugarria ezagutu du. Elkarren artean sortuko den maitasun handiak bizitza eta heriotzarik gabeko leku batean babestera bultzatuko ditu, ametsa errealitatearekin nahasten den etxe batean. Emmanuelle Béart eta Jerzy Radziwilowicz aktoreek haragitzen dituzte Jacques Rivette zinegile handiaren lan berriaren protagonistak.
- *Julien, un relojero maduro y solitario, se reencuentra con Marie, joven, bella y vulnerable. El intenso amor que surge entre los dos les lleva a refugiarse en un lugar donde la vida y la muerte no existe, una casa donde el ensueño se confunde con la realidad. Los actores Emmanuelle Béart y Jerzy Radziwilowicz encarnan a los protagonistas de la última obra del gran cineasta Jacques Rivette.*
- Julien, a mature, unmarried watchmaker, meets the young, beautiful and vulnerable Marie. The intense love affair they embark on leads them to shelter in a house where dream and reality merge. Actors Emmanuelle Béart and Jerzy Radziwilowicz star in this latest work by the great moviemaker Jacques Rivette.

21 GRAMS

PROYECCION ESPECIAL / EMANALDI BEREZIA / SPECIAL SCREENING

HOY 24:00 KURSAAL, 1 - ÚNICO PASE ABIERTO AL PÚBLICO

MAÑANA 14:15 PRINCIPAL SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS, PRIORIDAD PRENSA

## 21 GRAMS

EE.UU.-México. 125 m.

**Director:** Alejandro González Iñárritu. Intérpretes: Sean Penn, Benicio del Toro, Naomi Watts.

- 21 Grams filmak hiru pertsonen bizitzan jasan behar duten karga fisiko eta emozionala aztertzen du, bat-bateko istripu batek Paul, Jack eta Cristina habehar komun batera bultzatuko dituenean, maitasunaren handitasunetik mendekuaren amiledigira eramango dituen, luditzearen promesatik igaroz. Azken finean, itzaropenezko eta gizatasunezko, aurka egite eta biraupeneko istorio bat da.
- *21 Grams analiza la carga física y emocional de la vida de tres personas, Paul, Jack y Cristina, a los que un accidente arroja repentinamente a un destino común que les llevará desde la grandeza del amor al abismo de la venganza, pasando por la promesa de redención. Se trata, en definitiva, de una historia de esperanza y humanidad, de resistencia y supervivencia.*
- 21 Grams analyses the physical and emotional strains in the lives of three people, Paul, Jack and Cristina, who an accident suddenly throws together to share a common fate that will lead them from the splendour of love through the promise of redemption to the dark depths of vengeance. In short, this is a story about hope, humanity, resistance and survival.

ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE

## THE HUMAN STAIN

EE.UU. 106 m.

**Director:** Robert Benton. Intérpretes: Anthony Hopkins, Nicole Kidman, Ed Harris, Gary Sinise.

- Philip Rothen eleberrin baten moldaketa kezagarria, non idazle estatubatuarren obsesioek Anthony Hopkins eta Nicole Kidmanen aurpegiaren islarik onena aurkitzen duten. Ingalaterra Berriko hiri txiki batean girotutako istorio honetan irakasle zintzo eta prestuarena egiten du Hopkins, ordea, bizitza bikoitza darama, eta horretan, Kidmanek funtsezko papera izango du.
- *Inquietante adaptación de una novela de Philip Roth en la que las obsesiones del escritor estadounidense encuentran su mejor traducción en los rostros de Anthony Hopkins y Nicole Kidman, protagonistas de una historia ambientada en una pequeña ciudad de Nueva Inglaterra donde Hopkins ejerce de recto y respetado profesor con una doble vida en la que Kidman tiene un papel fundamental. El film se presentó fuera de competición en la Mostra de Venecia.*
- Disturbing adaptation of a novel by Philip Roth in which the American writer's obsessions are magnificently interpreted in the faces of Anthony Hopkins and Nicole Kidman, in a story set in a small New England town where Hopkins works as the upstanding, respected teacher with a double life in which Kidman plays an essential part. This film was screened out of competition at the Venice Mostra.



## L'AUTRE

Bélgica. 71 m.

**Director:** Benoît Mariage. Intérpretes: Dominique Baeyens, Philippe Grand'Henry, Laurent Kuenhen, Jan Declair.

- Zabaltegin erakutsitako *Le signaleur* (1997) film labur bikaina eta *Les convoyeurs attendent* (1999) pelikularen zuzendariaren bigarren film luzea, bikiak espero dituen emakume batek bizi duen giza drama gogorra da. Haurdun dagoela jakiteak zeharo aldatuko dio bizitza. Bi seme-alaba edukitzeko ideiak hainbeste sufriarazten du ezen bietako bat -bestea deritzona- abortatzeko erabakia hartuko duela.
- *El segundo largometraje del director del espléndido cortometraje Le signaleur (1997) y Les convoyeurs attendent (1999), ambos proyectados en Zabaltegi, es un poderoso drama humano centrado en una mujer embarazada de gemelos. Su vida se ve completamente transformada ante la noticia. La idea de tener dos hijos la atormenta hasta el punto de llevarla a decidir abortar uno de los dos: el otro. Pero esta decisión no dejará de pasarle una tremenda factura.*
- Second feature from the director of the splendid short *Le signaleur (The Signalman)* (1997) and *Les convoyeurs attendent (The Carriers Are Waiting)* (1999) both screened in Zabaltegi, this is a powerful human drama focusing on a woman whose life does a complete about-turn on learning that she is going to give birth to twins. This torments her so much that she decides to abort one of them.

## CAPTURING THE FRIEDMANS

EE.UU. 107 m.

**Director:** Andrew Jarecki.

- Friedman familiak bere bizimodu zoriontsu eta aberatsa behera etortzen ikusi zuen 1987an aita eta seme gazteena pederastiaren akusaziopean kartzeleratu zituztenean. Komunikabide iparramerikarrek kasua argitzeko ahalegin guztiak egin zituzten arren, dramaren errealitatea beste ezerk baino hobeto Friedmantaren etxeko bideoek erakutsiko dute: gizartearen moral bikoitza eta indarrean dagoen lege-sistema zantzagarria.
- *La familia Friedman vio cómo su vida feliz y acomodada se hundía en la tragedia cuando en 1987 el padre y el hijo menor fueron encarcelados acusados de pederastia. Aunque los medios de comunicación americanos se volcaron en el caso, nada como los vídeos caseros de los propios Friedman capturan la realidad del auténtico drama: la doble moral de la sociedad y el cuestionable sistema legal existente.*
- The Friedman family sees how its happy, comfortable life is tragically ruined when the father and youngest son are imprisoned in 1987 accused of pederasty. Although the American media gave the case tremendous coverage, nothing captured the reality of the real-life drama like the Friedman's home videos, which exposed society's double standards and a questionable legal system.

**Dirección:** Carmen Izaga. **Diseño y puesta en página:** Ana Lasarte, Oihana Pagola y Nagore Koch. **Redacción:** Martin Baraibar, Sergio Basurko, Josune Díez Etxezarreta, Jon Elizondo, Mirentxu Etxeberria, Nere Larrañaga, Ane Muñoz, Allan Owen e Iker Tolosa. **Fotografía:** Juantxo Egaña, Pablo Sánchez y Eli Gorostegi. **Digitalización:** BIT&MINA **Impresión:** S.V.P. **Depósito Legal:** SS-832-94.

**Festival**

## agenda

## RUEDAS DE PRENSA

Sala 2 del Kursaal

10.55 h. *Noviembre*

Participantes: Achero Mañas (director), José Antonio Féliz (productor) y los principales actores.

14.35 h. *Histoire de Marie et Julien*

Participantes: Jacques Rivette (director), Emmanuelle Béart y Jerzy Radziwilowicz (actores), Martine Margnac y Maurice Tinchant (productores).

17.50 h. *El espíritu de la colmena*

Participantes: Víctor Erice (director), Isabel Tellería y Ana Torrent (actrices), Elías Querejeta (productor).

19.00 h. *Carandiru*

Participante: Hector Babenco

## COLOQUIOS

## Perlas de otros festivales

16:30 *La Fleur du Mal* (Francia)

Kursaal 2

Claude Chabrol (Presentación)

24:00 h. *The Human Stain* (EE.UU.)

Kursaal 2

Wentworth Miller (Presentación)

## ZABALTEGI-NUEVOS DIRECTORES

9:30 h. *Faithless Games* (Rep. Checa)

Kursaal 2

Michaela Pavlátová, Zuzana Stivínová

16:00 h. *Un Rêve Algérien* (Francia-Bélgica-Argelia)

Príncipe 10

Jean-Pierre Lledo

19:00 h. *L'Autre* (Bélgica)

Kursaal 2

Benoît Mariage, Laurent Kuenhen,

Philippe Grand'Henry

20:30 h. *Faithless Games* (Rep. Checa)

Astoria 1

Michaela Pavlátová, Zuzana Stivínová

## ESPECIALES ZABALTEGI

18:00 h. *La Pelota Vasca, la Piel contra la Piedra* (España)

Astoria 1

Julio Medem (Presentación)

## SELECCIÓN HORIZONTES

17:00 h. *PYME (Sitiados)* (Argentina)

Astoria 2

Alejandro Malowicki

19:30 h. *Los Guantes Mágicos* (Argentina-Francia)

Astoria 2

Martín Rejtman

## MADE IN SPAIN

19:30 h. *Elena Dimitrieva Diakonova*

Gala (España)

Astoria 4

Silvia Munt

21:00 h. *El Efecto Iguazú* (España)

Príncipe 10

Pere Joan Ventura

23:00 h. *200 km* (España)

Príncipe 10

Discusión 14 (Tania Ballo, Itati

Moyano, Ruth Somalo)

## ENTRE AMIGOS Y VECINOS

17:00 h. *Halfawin, Asfur Al-Sath/**Halfaouine, l'enfant des*

Príncipe 6

terraces (Túnez-Francia)

Ferid Boughedir

19:30 h. *Frontières* (Francia-Argelia)

Príncipe 6

Mostefa Djadjam

## ENCUENTROS ZABALTEGI

Hotel M<sup>a</sup> Cristina - 14.00 horas)*Carandiru* (Zabaltegi - Perlas)

Hector Babenco

*Donau, Duna, Dunaj, Dunav, Dunarea*

(Nuevos Directores)

Goran Rebic, Karina Ressler, Jerzy

Palacz, Otto Sander, Annabelle

Mandeng

*La flaqueza del bolchevique* (Nuevos

Directores)

Manuel Martín Cuenca, Luis Tosar,

María Valverde

*Faithless Games* (Nuevos Directores)

Michaela Pavlátová, Zuzana Stivínová

*Un Rêve Algérien* (Especiales Zabaltegi)

Jean-Pierre Lledo

*Polvo Enamorado* (Horizontes)

Luis Barrios de la Puente, Gianella

Neyra, Paul Vega

*Los Guantes Mágicos* (Horizontes)

Martín Rejtman

*200 km* (Made In Spain)

Discusión 14 (Tania Ballo, Itati

Moyano, Ruth Somalo)

*Elena Diakonova Gala* (Made In Spain)

Silvia Munt

*El Efecto Iguazú* (Made In Spain)

Pere Joan Ventura

*Al-Qalaa/ La Citadelle* (Entre Amigos y

Vecinos)

Mohamed Chouick

## CRUCE DE MIRADAS

(Oficina Zabaltegi) 18.00 h.

Patxi Barco, director de *El Final de la**Noche* y Daniel Hendler, intérprete de*El Fondo del Mar*. Moderador: Julio Feo.



ESPECIAL 30 ANIVERSARIO DE LA CONCHA DE ORO • HOY 16.00 KURSAAL 1



El espíritu de la colmena fue, en 1973, la primera película española que ganaba la Concha de Oro.

## A luminous masterpiece

Thirty years ago Victor Erice won the Golden Shell at San Sebastian with his opera prima as a director, *The Spirit of the Beehive*, and the Festival has decided to commemorate this by choosing as the official poster for this year the well-known image of the two girls at the rail track, substituting Ana Torrent (the infant eyes that shook the world) with her present adult self. But the "Beehive" was to be much more than an undisputed prize-winner: with its story set in a small Castilian town during the immediate post-war period, it was the culmination of the "protest films" that had flourished (barely) under Franco's military regime, with such formidable figures as that of Carlos Saura, who subsequently "borrowed" Torrent for *Cria cuervos*, and it is still widely admired and studied by Film Hispanists around the academic world. The masterful way in which Erice fused History and poetic elements was also the first outburst of his extraordinary talent as a filmmaker, subsequently developed in a regrettably scarce number of film gems, *El Sur*, *El sol del membrillo* and his recent contribution to the sketch-film *Ten minutes older*. Its central device also served as a model for an entire subgenre: films that speak about some troubled time in our past through the gaze of a child who watches the adult world without fully understanding the absences, the repression, the melancholy, all that is left unsaid... and that could not be said at the time Erice made his film: his use of silence as a formal and political statement was a pure stroke of unsurpassed genius.

A. WEINRICHTER

## El eco de una sacudida

CARLOS F. HEREDERO

La idea germinal surgió hablando de Frankenstein. Era una conversación entre Víctor Erice y Elías Querejeta. Los dos se sentían fascinados por el mito y en los dos alentaba el deseo de buscarle las vueltas al personaje para bucear, con la criatura de Mary Shelley como inspiración, en un imaginario emocional más íntimo y secreto. Después el director comenzó a escribir, en compañía de Ángel Fernández-Santos, una historia que indagaba en el ámbito poético de la infancia desde la tierra fecunda (fértil territorio autobiográfico) que les proporcionaba, a los dos, pero sobre todo al guionista, su propia infancia vivida en las oscuridades más silenciosas de la posguerra española.

Era la primera vez que trabajaban juntos, pero la sensibilidad de ambos encontró en aquellos territorios un espacio propicio para el desarrollo de un universo poético que, decididamente, no parecía propenso a dejarse domesticar dentro de los cauces narrativos tradicionales. Libres de ataduras gracias a la disponibilidad de un productor capaz de apostar por

tan singular aventura, Erice y Fernández-Santos se lanzaron a tumba abierta por derroteros que nunca antes había transitado el cine español. "Cuando el guión se les dio a los miembros del equipo, la mayoría no entendió apenas nada", recordaba recientemente el guionista en un documental televisivo, emitido por Canal Plus, cuando se cumplió el veinticinco aniversario del film: "Nadie pensaba que aquello pudiera parecerse a una película convencional y las dudas eran generalizadas".

Y claro está que el resultado no iba a ser —no podía serlo— una película convencional. Por los entresijos de sus imágenes acabaría abriéndose paso, con libertad y con audacia desacomodadas para el cine español, un denso y polifónico trenzado de temas y de sugerencias líricas: el palpito iniciático de una historia de crecimiento y el combate de la luz contra las sombras, la resonancia mítica que ofrecía la memoria del cine y el espesor significativo del mito literario, el misterio en el que permanecía sumergida la figura paterna y los anhelos secretos que la madre

cultivaba en su interior, los destellos de la guerrilla antifranquista y el silencio impuesto por las determinaciones de la posguerra.

No se trataba, por tanto, de un argumento dramático centrado sobre un tema concreto. El palimpsesto desplegado sobre la pantalla por las imágenes de *El espíritu de la colmena* convocaba diferentes "ámbitos emocionales" y diversas "unidades poéticas" (términos utilizados durante el trabajo por el director y el guionista) que abrían la puerta a la indagación en el tiempo auroral de la infancia para expandirse, acto seguido, por todas las arterias de una obra luminosa capaz de sacudir la mirada de los espectadores y de mover, en su ánimo interno, inquietudes y reflexiones insospechadas.

Hereditaria inequívoca de la modernidad fílmica que irrumpe con la *Nouvelle Vague* a finales de los años cincuenta, y que posteriormente se ramifica por todos los vasos comunicantes del cine mundial en las postrimerías de aquella década y en los albores de la siguiente, la película de Víctor

Erice (piedra angular para la cinematografía de la transición política en España) se erige como expresión madura de aquel "cine de poesía" que Pier Paolo Pasolini reivindicaba frente al rohmeriano "cine de prosa". Obra fundadora que, por desgracia, o quizás de forma inevitable (dada su propia excepcionalidad), ha quedado huérfana de continuidad, como sucede —por otra parte— siempre que el cine, o cualquier otro arte, encuentra en su camino un destello irreductible de genio, una sacudida que mueve sus cimientos, pero que no puede ser reconducida a ningún cauce previsto o catalogado de antemano.

Una sacudida que se hizo esperar más de dos décadas en la historia del festival de San Sebastián (corría el año 1973; por primera vez, una película española ganaba la Concha de Oro) y de la que ahora han transcurrido ya tres. Un verdadero terremoto que, éste sí, resuena todavía en el 2003 con la misma armonía y belleza con la que *El espíritu de la colmena* nos movió a todos el suelo en la bendita edición de aquel año.

**Un actor del diálogo euromediterráneo**

El Instituto Europeo del Mediterráneo (IEMed) impulsa la investigación y el debate, actúa como plataforma de iniciativas de cooperación con países del sur y el este del Mediterráneo, y promueve el conocimiento mutuo y el diálogo a través del arte y la cultura. Su objetivo es pensar el Mediterráneo: potenciar su riqueza y diversidad cultural y hacer de él un espacio de libertad, convivencia y prosperidad.

[www.iemed.org](http://www.iemed.org)

**IEMed.**

Consorcio formado por:

Generalitat de Catalunya, Ajuntament de Barcelona

Ciutat 20 Plaça de Catalunya, Barcelona. T: 932 449 850 F: 932 470 155 info@iemed.org www.iemed.org

Dicen que todos perdemos 21 gramos  
en el momento exacto de nuestra muerte...  
Todos.  
El peso de un puñado de monedas.  
El peso de una barra de chocolate.  
El peso de un colibrí...

# GRAMIS

¿CUÁNTO PESA LA VIDA?



FOCUS  
FEATURES

[www.21-grams.com](http://www.21-grams.com)



Próximamente

SESIÓN ESPECIAL - **HOY** DÍA 22 - 24:00 h - **KURSAAL 1**


**SA-LIN-EUI CHU-EOK (MEMORIES OF MURDER) • KOREA**
**Bong Joon-ho (zuzendaria)**

# Bizirik atera zirenen oroimena lekuko

*Memories of murder* Bong Joon-Ho zinegile korearraren bigarren film luzea da, zeina 2000. urtean Donostian izan baitzen *Barking dogs never bite* bere lehen lanarekin eta, oraingoan, laurogeiko hamarkadan girotzen du bere lan berria, diktadura militarren baitan, segidako hiltzaile batek egindako krimen izugarriak gertatu zirenekoan. Bortizki bortxatu eta hildako emakume baten gorpuarekin eta herriko polizia narrazen agerpenarekin hasten da filma, kasua ixtearren frogak faltsu eta harrapatzen duten lehen susmagarria egurtzeko gai direnak, hori guztia zinean agertzen diren polizia eraginkorrekin zerikusirik ez duten polizia traketsak agerian uzteko, umore lodiz kontatua.

**Frustrazioa**

"1886an Korean gertatutako hilketak argitzea baino, detektibeen arteko harremana islatzea interesatzen zitzaidan", azaldu zuen Bong Joon-ho zinegileak *Memories of Murder* filma Sail Ofizialean aurkeztu ondoren. "Gidoilari moduan hilketen zergatia eta bost urtez luzatu ziren polizi ikerlanen gorabeherak ulertu nahi nituen gehiago, hiltzailea aurkitzea baino", zera gaineratuz, "poliziaren metodologia zaharkituak erabateko ezintasunean utzi zituen ikertzaileak. Haiek sentitzen zu-

tena hitz bakar batean laburbildu daiteke: frustrazioa, hamar urteren buruan hura bizi zutenen oroimenean bizibizirik dirauen frustraziozko sentipen bera".

Biktima gehiago agertzen diren heinean, Seuldik etorritako beste polizia serioago bat bertaratuko da eta honen ikerlanei esker jakingo da, gau euri-tsuetan irratian abesti malenkoniatsu bat jartzen dutenean gauzatzen dituela hiltzaileak bere krimenak.

Arrastoek susmagarri nagusi bat seinatzen dutenean, *Memories of murder* tonua aldatuz doa, polizien ezintasuna ardatz harturik: "Filma amerikar erara egin nezakeen, baina kontakizuna benetako istorio eta pertsonailetan oinarritzen denez, pasadizo ilun hartatik bizirik ateratakoen lekukotza eta oroimena zen pantailan islatu nahi nuen", ekin zion zuzendariak. Bong Joon-Ho azaldu zuenez, gidoia biktimen familiartekoen eta herriko jendeen hitzetan oinarritu da gehiago, gertakari buruzko dokumentu ofizialekin baino. "Antolaketa ezaren ondorioz dokumentu mordoak galdu da, eta agiri ofizialak izaki ez da horren erraza izaten mota honetako txostenak lortzea", azaldu zuen.

S.B.

## Crímenes para el olvido

*Memories of murder* es el segundo largometraje del cineasta coreano Bong Joon-ho, quien ya concursó en el festival de San Sebastián de 2000 con su primer trabajo *Barking dogs never bite*, y que, ahora, ambienta su filme en los años ochenta, en plena dictadura militar, cuando el país se vio convulsionado por una serie de asesinatos que quedaron impunes.

La película arranca con el descubrimiento del cadáver de una mujer y la aparición de los detectives de la zona, unos chapuceros capaces de falsificar pruebas y maltratar a cualquier sospechoso con tal de dar por cerrado el caso, todo ello narrado con un humor negro que resalta la incompetencia de unos policías rurales en contraposición a los eficientes investigadores a que nos tiene acostumbrados el cine.

Bong Joon-ho manifestó que para escribir el guión se había basado más en los testimonios de los familiares de las víctimas y gentes del pueblo, que en los documentos oficiales sobre estos sucesos. "Se han perdido bastantes documentos de este caso por la falta de organización, además al tratarse de documentos oficiales tienen su acceso limitado", explicó.

## A Korean Murder Mystery

*Memories of Murder* is Korean filmmaker Bong Joon-Ho's second feature film. Having already competed in 2000 in San Sebastian with his first feature film, *Barking Dogs Never Bite*, his second work is set in the 80s, right at the height of the military dictatorship, when the country was convulsed by a series of murders that remained unpunished. The film kicks off with the discovery of a woman's body and the appearance of some local detectives, who

are a couple of bunglers prepared to falsify evidence and ill-treat any suspect just so they can close the case, and all of this is narrated with a black humour that underlines the incompetence of rural police as opposed to the efficient investigators we are used to seeing on the screen. Bong Joon-Ho explained that he had based his screenplay more on the testimony of the victims' relatives and local people than on the official documentation of these events.



Bong Joon-ho zinegile korearrak krimen ilunei buruzko filma ekarri zuen Sail Ofizialeara.

Pablo S. QUIZA.

Un Programa de apoyo al desarrollo de la industria audiovisual europea

# Industria y Creatividad

Información durante el festival: Stand MEDIA en el Sales Office (Kursaal)

<p><b>MEDIA Antena Euzkai Herria</b> Tel.: 943 32 08 37 / Fax: 943 27 54 15 www.mediaeusk.org</p>	<p><b>MEDIA Dese España</b> Tel.: 91 912 01 78 / Fax: 91 912 02 29 www.mediaदेशopain.com</p>	<p><b>MEDIA Antena Catalunya</b> Tel.: 93 316 27 84 / Fax: 93 316 27 81 www.media-cat.com</p>	<p><b>MEDIA Antena Andalucía</b> Tel.: 95 303 72 98 / Fax: 95 303 72 65 www.antenamediaandalucia.com</p>
---	--	---	--

GRIMM • HOLANDA

Alex van Warmerdam (guionista y director) • Marc van Warmerdam (productor) • Halina Reijn, Jacob Derwig, Carmelo Gómez, Elvira Mínguez y Annet Malherbe (actores)



# Grimm, un cuento dominical

El equipo casi al completo del largometraje holandés *Grimm* estuvo ayer presente en la rueda de prensa ofrecida tras la proyección. La película, que compite en la Sección Oficial, gira en torno a las aventuras de dos hermanos holandeses que, tras ser abandonados en mitad de un bosque y vivir numerosas aventuras, optan por marchar a España en busca de un tío que les ayude a encauzar su vida. Sin embargo, en vez de soluciones, el país de acogida no les va reservar más que un cúmulo de surrealistas historias que, en definitiva, son las que marcan el ritmo de este largometraje.

El director y guionista holandés Alex van Warmerdam explicó ante la prensa el proceso creativo que había seguido para crear el guión de la película. Según sus palabras, había partido de unos cuantos elementos, bastante distantes, para hilar posteriormente una historia que los contemplara. "Por un lado tenía a los hermanos Grimm y su ambientación, es decir, el elemento de los dos hermanos abandonados en el bosque. También quería rodar en España, cerca de Cabo de Gata. Y por último, el tercer elemento que quería incluir era el de los falsos decorados de spaghetti western que hay en Almería". El guionista, más que tener en mente una historia que contar, decidió meter en la coctelera todos esos elementos para luego buscar un sentido a la historia y darle coherencia.

Carmelo Gómez explicó por su parte y con gran convicción las razones que le habían empujado a tomar parte en este proyecto: "Para mí este guión llegó en un momento en el que empezaba a estar un poco harto de reality shows, del show-show, del super-show y de toda esta "mandanga" televisiva que la tenemos metida hasta en el



Los actores Carmelo Gómez y Halina Reijn delante de Alex van Warmerdam, director de Grimm.

Juantxo EGAÑA

cine, donde todo es tan real, tan real, que empieza ya a ser absurdo, por que al final está todo manipuladoísimo".

## Vuelta al cuento

Apoyándose en esta cuestión reivindicó el cuento como forma de contar las cosas. Prosiguió señalando que la razón por la que llevaba dos años sin tomar parte en ningún proyecto era la falta de historias en las que sentirse involucrado: "Y he oído por ahí que el cine español va bien —aseguró—, igual que España. Pero el cine no va bien".

Tanto Carmelo Gómez como Elvira Mínguez, los únicos españoles del largometraje, coincidieron en señalar que antes de recibir la propuesta de trabajo no sabían absolutamente nada del realizador ho-

landés. Para Elvira Mínguez la personalidad del director, su humor y forma de ver las cosas fueron los detonantes que le animaron a implicarse en el proyecto: "Me pareció un hombre con una personalidad muy determinada y muy diferente de lo que me había encontrado hasta entonces. El suyo es un cine totalmente distinto de lo que se ha hecho y se está haciendo aquí. Me gusta el sentido de humor al estilo comedia negra que tiene. E incluso me atraía más tener la oportunidad de verla rodar que el interpretar el personaje. Y, por supuesto —añadió, devolviendo el guiño a su compañero de reparto—, el hecho de que estuviera Carmelo".

S.B.

## If you go down to the woods today

The director and leading actors in the Dutch film *Grimm* gave a press conference after the film was screened yesterday as part of the Official Section. The film is a surrealist fairy tale about two Dutch brothers who are abandoned in a wood and finally end up in Spain. The director and scriptwriter, Alex van Warmerdam explained the curious creative process he had followed to create such a strange plot. Rather than actually having a story in mind he merely mixed together three utterly different elements: the brothers Grimm setting in the Dutch woods; the scenes in Spain, and the false Spaghetti Western sets in Almería, and then tried to give some sense to the story and make it more coherent. Carmelo Gómez said that he was inspired to take part in the film because he was fed up with films that were so realistic that they were becoming absurd. Although like the other Spaniard involved in the film, Elvira Mínguez, he knew nothing about the director beforehand, he was encouraged to get involved with the project because of van Warmerdam's personality, sense of humour and way of seeing things.

EUSKAL TELEBISTAK aurkeztuta

KABIER EUZKITZE KLAUDIO LATORA ANA URUTIA FELIX LINARES JULIAN TARTZI IBAN GARATE IÑAKI LOPEZ

denboraldi berrian ZINEMA, INFORMAZIOA, KIROLAK, LEHIAKETAK, TELESAILAK, DOKUMENTALAK eta askoz ere gehiago

ZINEMALDIEN GAILURRAK / PERLAS DE OTROS FESTIVALES

TCM

LA FLEUR DU MAL / LA FLOR DEL MAL

# Claude Chabrol: «El presente es lo único que existe, vivámoslo lo mejor posible»

“La burguesía es un tema que me fascina pero no hay que exagerar porque tampoco es para tanto. Es un microcosmos interesante para ver las cualidades y debilidades de la gente. Me gusta trabajar más con un microscopio que con un telescopio, porque te puedes detener en los detalles. La burguesía es la única clase social que queda y la única que quiere mantenerse”. Rotundo e irónico, Claude Chabrol iniciaba así la rueda de prensa posterior a la proyección de *La flor del mal*, presentada en la Sección Oficial del Festival de Berlín. El realizador galo retorna a la burguesía de provincias como temática conductora: habla de culpabilidad, hipocresía, doble moral, política, pequeñas corrupciones, asesinatos, de lo etéreo del tiempo... la película introduce al espectador en lo que queda de una familia burguesa de Burdeos. Reflexiona fundamentalmente sobre la transmisión de la culpabilidad de generación en generación como algo genético y sobre la existencia del tiempo.

Preguntado sobre posibles influencias de “Cien años de soledad” de Gabriel García Márquez, novela en la que el tiempo es perpetuo, Chabrol manifestó que “no quiero comparar mi película con esa obra mayor, sería excesivo, pe-

ro sí he reflexionado sobre el sentido que García Márquez le da. Está en muchas mentes —explicó—, el tiempo no existe, sólo el presente: si nos acordamos del pasado éste es presente; si no nos acordamos, no está; y el futuro tampoco. Luego todo es presente, lo único viable. Por eso, lo único que existe vivámoslo lo mejor posible, sin destruirlo”. Respecto al sentido de la culpabilidad, considera que se manifiesta con un doble filo en *La flor del mal*: “Puede haberla, pero también ausencia de ella”.

## Gourmet agradecido

Conocido por su afición a la buena mesa, soltó una carcajada al recordarse su condición de gourmet y el hecho de que en su filmografía siempre hace especial hincapié en los detalles gastronómicos, en este caso, en los percebes: “Sí, los percebes son una especialidad de Burdeos. He querido mostrar un plato que es excelente pero que tiene una apariencia repugnante. Es justo lo contrario de la familia protagonista: tiene una apariencia encantadora y, desde luego, no lo es tanto. Es un contrapunto humorístico”, manifestó jocoso. Añadió que le gusta tocar temas escabrosos, duros, siniestros para que el espectador pueda reírse de ellos: “Los te-

mas son graves —explicó—, pero no hay que tener miedo de reírse. En *La flor del mal* lo trágico se vuelve cómico y eso es bueno. Me gustaría dejar a las generaciones futuras esa idea de que no lloren y se rían”.

La mujer es el origen del mundo, en opinión de Chabrol. Le resulta curioso que en la evolución de las civilizaciones, “poco a poco, el hombre se haya vengado un poco de la mujer por no haber estado él en el origen. Es gracias a las mujeres —afirmó— por lo que existen las sociedades”.

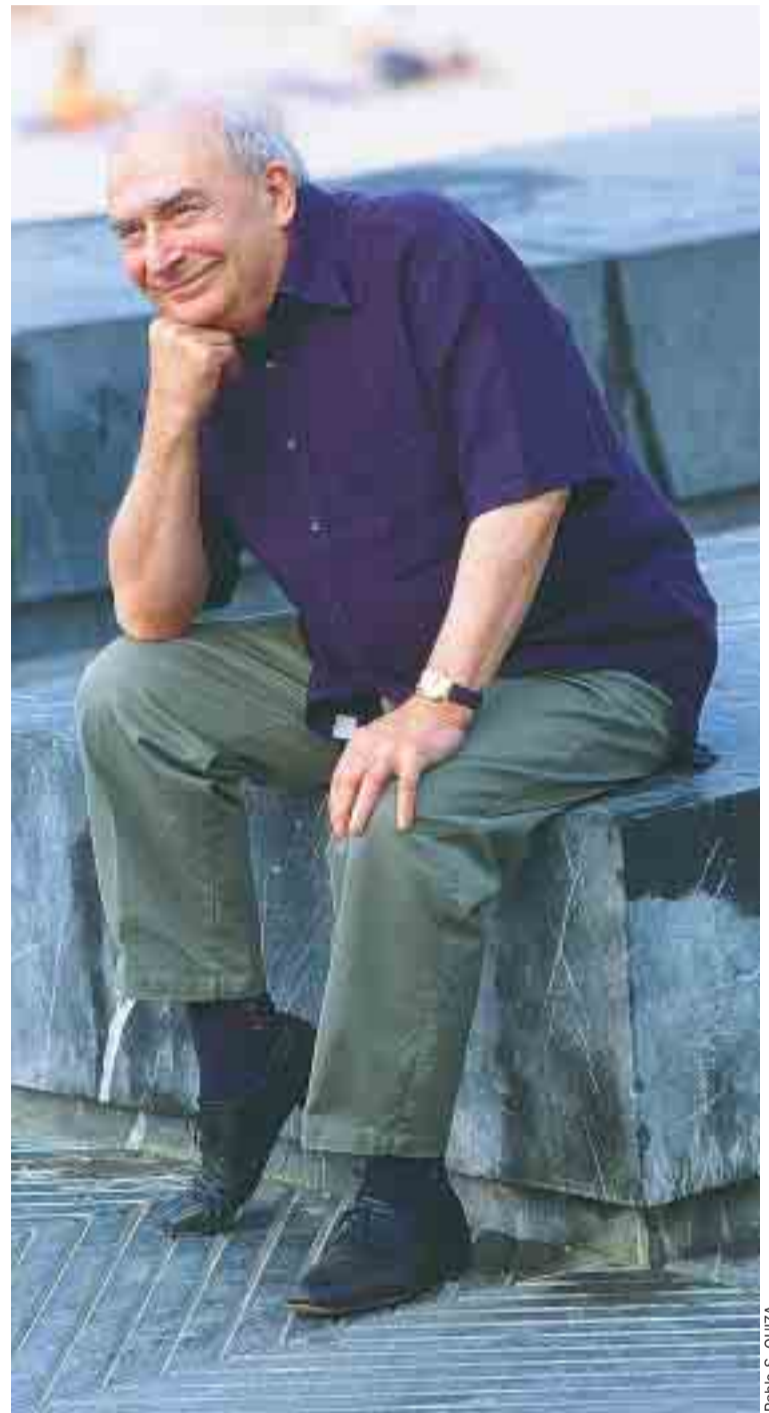
Y en ellas, la vida cotidiana. Ahí es donde el cineasta francés juega con la cámara y explota las posibilidades de tomar partido con ésta. “Me gusta machacar el significativo —explicó—, lo evidente. Cuando hay cosas que no son tan claras, la cámara puede ofrecer con malignidad determinados aspectos, aunque éstos no se tienen que notar. De ese modo implico al espectador”. Lo hará en su próxima película: “No es nada divertida —adelantó—, es sobre jóvenes y no son burgueses. El argumento gira en torno a un joven de 26-27 años que intenta huir de la vida razonable y se ve arrastrado por la pasión”.

N.L.

## «I prefer the microscope to the telescope»

“The bourgeoisie is a subject that fascinates me, but there’s no need to exaggerate things. It’s a fascinating microcosm in which to take a look at the qualities and weaknesses of people. I prefer to work with a microscope rather than a telescope, because you can linger over the details. The bourgeoisie is the only social class that is left and the only one that wants to keep going,” Claude Chabrol joked at the press conference he gave yesterday after the screening of his film *La fleur du mal*. The film deals with the guilt, hypocrisy,

double standards, and petty corruption of a provincial bourgeois family and how guilt can be handed down from generation to generation like a genetic illness and also reflects on the nature of time. When asked about the possible influence of Gabriel García Márquez’s “One hundred years of Solitude”, in which time is endless, on his film, Chabrol said that he didn’t want to compare his film to that masterpiece, that would be going too far, although he had reflected on the meaning that García Márquez gives it.



Claude Chabrol detiene su mirada en los detalles.

Pablo S. QUIZA

“ametsetan jartzen gaituenagatik”  
 “por todo lo que nos hace soñar”

gara

51. NAZIOARIEKO ZINEMALDIA  
 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE  
 DONOSTIA-SAN SEBASTIAN



**NUEVOS DIRECTORES / ZUZENDARI BERRIAK**

LA FLAQUEZA DEL BOLCHEVIQUE

**Martín Cuenca: «Hay que tener cuidado al tomar decisiones en la vida»**

El director del premiado documental *El juego de Cuba* (2001), Manuel Martín Cuenca, presentó su primer largometraje de ficción, *La flaqueza del bolchevique*, basado en la novela de Lorenzo Silva, finalista del Premio Nadal, y protagonizada por Luis Tosar y la adolescente María Valverde, que también han venido al Festival con motivo del estreno.

Durante uno de los coloquios celebrados con el público, un espectador quiso saber el porqué de un final tan trágico, a lo que Martín Cuenca, autor del guión junto al propio escritor, respondió que "se trata de la historia de un amor imposible que, en este caso, se rompe de la peor manera". Otro espectador insistió en que "¡la chica no puede morir!". Uno de los principales cambios del guión con respecto a la novela es, según Silva, que dicha muerte resulta causal, mientras que en la novela es "totalmente casual". Tanto el escritor como el director coinciden en que la intención fue intensificar el suspense.

No obstante, ambos confiesan que lo que más les interesaba retratar era la evolución de los dos personajes protagonistas, "sobre todo la de Pablo", concretó el director. Éste es un hombre

gris interpretado por Luis Tosar, a quien un espectador le preguntó si algún día lo podremos ver en una comedia, "cantando, o algo así" –dijo–, a lo que Tosar respondió, sonriendo, que su siguiente trabajo va a ser precisamente una comedia.

La actriz, por su parte, habló de lo especial que había sido la experiencia de trabajar en esta película, "una experiencia que recomiendo a todo el mundo", confesó, añadiendo que había aprendido mucho. A pesar de su juventud, esta actriz seleccionada tras un largo e intenso casting al que se presentaron más de dos mil chicas, ha trabajado en el teatro, siendo ésta su primera incursión en el cine. Lejos de representar a "una Lolita", como sugirió uno de los espectadores, su personaje es, según los autores, "una especie de luz que deslumbra a Pablo".

**Una historia de perdedores**

Martín Cuenca insistió en que la suya es una historia sobre la pérdida. "A partir de los veinte años –explicó– tomamos caminos sin retorno". Éste habló también del contenido ético de la película, utilizando como ejemplo el personaje de Pablo, un buen ejecutivo que



El equipo de *La flaqueza del bolchevique* ofreció un coloquio en el Principal. Pablo S. QUIZA

tiene sus propios principios y vive dedicado a su trabajo y que permite que su vida dé un giro a raíz de su encuentro con María. "Hay que tener mucho cuidado con las decisiones que tomamos en la vida", explicó, y añadió que Pablo parece un ganador cuando realmente es un perdedor, insistiendo en que "hay que tener mucho cuidado con el ganador".

Finalmente el productor José Antonio Romero Garrido mostró su alegría por la reacción del público en San Sebastián, confesando que "si en los otros lugares de España la reacción es la mitad que aquí, estaremos encantados".

AM

**And a River Runs Through It...**

Yesterday afternoon on the discussion on Austrian director Goran Rebic's second film, *Donau, Duna, Dunaj, Dunav, Dunarea* took place. The film, which tells the story of a voyage along the Danube starting in Vienna and ending in the Black Sea, speaks out in favour of a Europe crossed by the Danube to form the unifying axis of a world fraught by 15 years of fratricidal wars. "The Danube crosses 10 countries, 10 borders, 10 visas, and so on, but the river doesn't know that", explained the Yugoslavian-born director. "Politicians say we belong together, but I feel there's something wrong about it. So I wanted to do a story that reflected the real situation in the area, using the Danube as a living creature".

MAHOU CINCO ESTRELLAS CON EL CINE ESPAÑOL

PATROCINADOR DEL FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE DONOSTIA SAN SEBASTIAN

MAHOU

www.mahou.es

**NUEVOS DIRECTORES / ZUZENDARI BERRIAK**

**VAN GOD LOS (GODFORSAKEN)**

**The human side of tragedy**

The Dutch director Pieter Kuijpers, after a long career in television has made his debut on the big screen with *Van God Los (Godforsaken)*, a grim drama that tells a fictional story based on a real-life tragedy that took place in his home town near the German border. Kuijpers, who is competing for the New Directors' Prize, wanted to show that there is a minor drama behind this brutal crime and he focused on trying to find the human side of this. After four long years of research, Kuijpers managed to get Tygo Gernandt, "a magnificent actor," to appear in his film. Gernandt, who also appeared at the press conference, said that playing a criminal had been particularly difficult, and that he had felt that he was under a lot of pressure as he knew that he was playing someone who really existed. One of the toughest things for him was to learn what you feel when you kill someone. Shot in less than a month, with a budget of a million Euros, the film has been a hit in Holland and as this was the first time that it had been shown abroad, the director appreciated the fact that it had been well received here in San Sebastián.

**Basado en un hecho real**

El director holandés Pieter Kuijpers, con una larga carrera en el campo de la televisión, ha debutado en la dirección cinematográfica con *Van God Los (Godforsaken)*, un duro drama en el que narra una historia de ficción que tiene como base un trágico hecho real ocurrido en su propia ciudad natal, cerca de la frontera con Alemania. Se trata de un crimen brutal que conmocionó a toda su comunidad y que el propio director, muy impresionado, decidió transformar en ficción con la ayuda del guionista Paul Jan Nelissen y una exhaustiva labor de investigación y documentación por parte de su colaborador y manager Reiner Selen.

Kuijpers, que opta en San Sebastián al Premio Nuevos Directores, ha querido enseñar a través de este largometraje que detrás de aquel horrible crimen hay un pequeño drama, centrándose para ello en la búsqueda de su lado humano.

Después de cuatro largos años de investigación, en la que les resultó imposible contar con los testimonios de los propios implicados en la tragedia, Kuijpers pudo alcanzar su siguiente objetivo: "Soñaba desde hacía tiempo con la posibilidad de dirigir a Tygo Gernandt, un magnífico actor", apuntó. Éste, que ha acudido a la presentación de la película junto con Kuijpers y Selen,



Pieter Kuijpers, Tygo Gernandt y Reiner Selen, director, actor y manager de *Van God Los (Godforsaken)*.

Pablo S. QUIZA

tuvo que aprender el acento y dialecto de la zona en la que se desarrolla la acción, "me costó, aunque la gente que ha visto la película en Holanda nos ha dicho que está muy logrado", explicó. El actor que, a pesar de su juventud, es ya un veterano que lleva en la profesión desde los ocho años, confesó también que el hecho de interpretar a un criminal ha sido duro para él. "Aunque el mío sea un personaje de ficción, me ha costado asumir que tenía que quererlo a pesar de ser ma-

lo", explicó, añadiendo que se siente mucha presión al saber que representa a alguien que existe realmente. Uno de los aspectos más duros para este actor fue, según él, llegar a saber qué se siente al matar.

Rodado en menos de un mes y con un presupuesto de un millón de euros, *Van God Los (Godforsaken)* se ha estrenado con éxito en Holanda y ésta es la primera vez que se proyecta fuera

de su país. Kuijpers y sus acompañantes agradecieron su comprensión y los aplausos recibidos tras la proyección. "Temíamos que fuera una película demasiado dura y a la vez algo localista, y sentíamos mucha curiosidad por comprobar si se entendería bien fuera de nuestro entorno", confesó el director.

A.M.

**DONAU, DUNA, DUNAJ, DUNAV, DUNAREA**

**Vienatik Itsaso Beltzera, Danubioan zehar**

Goran Rebic zinemagile austriarrak Danubio ibaia hartu du bere fikziozko bigarren filmeko protagonistatzat. *Donau, Duna, Dunaj, Dunav, Dunarea* izenburuak, hain zuzen, ibaiaren izena adierazten du, zeharkatzen dituen herrialde ezberdinetako hizkuntzetan, eta filma, ibaian zehar azken bidaia egingo duen Donau ontzi zaharrean garatzen da, Ekialderantz doazen pasaiari batzuekin. "Niretzat oso garrantzi-

tsua zen ibai handi horrekin lotura zuten istorio batzuk biltzea, ibaia bera bezala mugituz doazen istorioak, alegia", azaldu zien zuzendariak bere filmaren inguruko solasaldian parte hartu zuten ikusleei. Vienan hasi eta Itsaso Beltzeraino doan bidai luzea biltzen du.

Rebic 1994. urtean hasi zen istorio hau idazten, baina Balkanetako gerrak egitasmoa burutzeari oztopatu zuen eta ezin izan

du orain arte filmatu. Bestetik ere, aitortzen du ezinezkoa izango litzatekeela beranduago filmatzea, azken hilabeteetako uholde handiak direla eta.

Filmaketa oso gogorra izan omen zen, "baina, dudarik gabe, oso polita", gehitu zuen zuzendariak. Paperek austriarra dela badiote ere, Rebic Jugoslavia ohikoa da jatorriz, Vrsac hirian jaioa, eta senitarteko ugari bertakoak izanak nahitaez baldintzatu du film hau egiterakoan. Kontraesan handiekin topo egin zuela aitortu zuen ikusleen aurrean. "Danubioa zeharkatuz doan ontzi honen bidaia gogoz eta atseginez islatzea zen nire asmoa, baina gertukotasunak eta oroitzapen ilunek hunkituta, samina ekiditea gero eta zailagoa bilakatu zen niretzat".

Dena dela, Danubioren bitartez ametsak bete daitezkeela adierazi nahi izan du, eta horren adibide argia da 0 kilometrorra heltzea lortzen duen nerabearen istorioa. "Hamar herrialde daude tartean, hamar muga eta hamar bisa, baina ibaia ez da horren jabe", metafora horren bitartez zuzendariak adierazi nahi duena zera da, alegia, gizakiok toki zehatz batekoak izateak ez duela zerikusirik norberaren odolarekin, paper edo agiriekin, ezta erlijioarekin ere.

A.M.



Karina Ressler eta Annabelle Mandeng, *Donau, ...*-ren aktorea eta muntatzailea.



**Babencoren Carandiru, publikoaren kuttunena, oraingoz.**

Aurtengoan Epaimahai Ofizialeko kide bezala etorri den Héctor Babenco brasildarrak *Carandiru*, bere azken filma aurkeztu zuen, gainezka zegoen Kursaal 2 aretoan. Hemen erakutsi aurretik Cannesen aurkeztutako film honen istorioa espetxe erraldoi batean kokatua dago. "Nire sendagileak bolondres gisa lan egiten zueneko istorioak kontatzen zizkidan, eta kartzelan lan egin zuenean bizi izandako esperientziak erabat hunkitu ninduen". Babencok istoriook *Carandiru* filmean biltzea erabaki zuen. Zinemaldietako Gailur hau Publikoaren Kuttuna Sarirako hautagai bozkatuena da, oraingoz. Pablo S. QUIZA

**And a River Runs Through It...**

Yesterday afternoon the discussion on Austrian director Goran Rebic's second film, *Donau, Duna, Dunaj, Dunav, Dunarea* took place. The film, which tells the story of a voyage along the Danube starting in Vienna and ending in the Black Sea, speaks out in favour of a Europe crossed by the Danube to form the unifying axis of a world fraught by 15 years of fratricidal wars. "The Danube crosses 10 countries, 10 borders, 10 visas, and so on, but the river doesn't know that", explained the Yugoslavian-born director. "Politicians say we belong together, but I feel there's something wrong about it. So I wanted to do a story that reflected the real situation in the area, using the Danube as a living creature".



# *Altadis* con el cine

*Altadis tiene un compromiso con el cine. Busca nuevos talentos, participa en la realización de eventos y ayuda a promocionar y estrenar las obras menos conocidas.*

*Altadis quiere hacer su aportación a la industria cinematográfica para que ésta siga siendo una manifestación de la pluralidad, libertad y tolerancia de nuestra sociedad.*



ZABALTEGI BEREZIAK / ESPECIALES ZABALTEGI

LA PELOTA VASCA, LA PIEL CONTRA LA PIEDRA



**Presentado el último trabajo de Julio Medem**

Julio Medem presentó ayer su último trabajo *La pelota vasca, la piel contra la piedra*, un documental realizado a través de numerosas entrevistas, en el que el cineasta ofrece una mirada sobre el pasado, presente y futuro de Euskal Herria. Medem, que fue recibido calurosamente en una sala repleta de público, definió su trabajo como “un pájaro que vuela de cabeza en cabeza, pero que vuela también sobre el dolor y el sufrimiento, y lo hace con mucho respeto”. “Este pájaro –añadió– podía haber volado de muchas otras formas, claro que sí, pero vuela como puede y como le han dejado; aunque también vuela como él quiere. Yo diría, por favor, que cuando este pájaro comience a volar os unáis a él, os

dejéis llevar, con la mirada lo más limpia que podáis, para que cada uno sea en la película el pájaro que le dé la gana”. El realizador no quiso despedirse sin antes dedicar “todo lo bueno de esta proyección” a su esposa e hija, que está a punto de nacer. Entre el público se encontraban presentes numerosos representantes de la política y de la cultura vasca.



**A bird that flies over pain and suffering**

Yesterday Julio Medem presented his latest film *La pelota vasca, la piel contra la piedra*, a documentary consisting of numerous interviews, in which the filmmaker provides a vision of the past, present and future of the Basque Country. Medem, who was warmly received in a packed-out cinema, defined his film as “a bird that flies from one head to another, but that also flies over pain and suffering with a great deal of respect. This bird could have flown in many other ways, of course, but it flies in the way that it can and in the way that it has been allowed to, although it also flies in the way that it wants to.” Medem closed by dedicating “everything that was good about this screening” to his wife and the daughter who she is just about to give birth to.

Arriba, Julio Medem es saludado por Arturo Ripstein durante la presentación del documental. A la derecha, junto a Mikel Laboa, uno de los autores de *La pelota vasca, la piel contra la piedra*.

Juantxo EGAÑA



LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

## NUEVOS DIRECTORES / ZUZENDARI BERRIAK

## DONAU, DUNAJ, DUNA, DUNAV, DUNAREA



Pelikulak Europako herrialde askotan barna garamatza.

## Ibaian eta memorian barrena

Danubio ibaian zehar bi mila kilometro inguruko bidaiaren kronika poetiko samarra da *Donau*. Pelikularen hasieran ofeko ahots batek ibaien eta itsasoen arteko aldea azaltzen du: ibaiek memoria, iragana eta historia dute, itsasoek ez bezala, eta haragizkoak bezain pertsonaia den itsasuntzira igotzen diren guztiak beren oroitzapenetan galzten dira, nahiz eta haietatik ihes egin nahiko luketela dirudien. Talde bitxia osatzen dute eskifaiak eta bidaiari guztiak. Piskanaka-piskanaka denen arrazoiak eta denen mamuak ezagutzen jonen gara, baina kasu guztietan

lotuta daude haien iraganera.

Herrialde ugari zeharkatuko dituzte bidaiari, Austria, Eslovakia, Hungaria, Serbia, Kroazia, Errumania, Bulgaria... Alabaina, Kusturicaren *Gato blanco*, *gato negro* filman gertatzen zen bezala, Danubio bera herrialde bakarra dela esan genezake, bere bi aldeetako biztanleek osatzen duten nazio berezi bat, mapetan sekula agertuko ez den herri atipikoa, garai latzak pairatu behar izan dituen jende multzo antza eta era berean gauza ugari amankomunean duena.

Zerraldo bat daraman txalupa itsasuntzira hurbildu da Vie-

nan. Bertan itsasuntziko kapitainaren emaztea izandakoaren gorpua dago eta beren semea dela dioen mutilak, emakumearen desioak betez, hilkutxa Errumaniako uretan bota nahi du. Hasiera batean, gizonak ezetz esanen du, baina gero mutilaren atzetik joanen dira eta iragan tristea berpiztuko da kapitainaren gogoan, nahiz eta badakien mutila ez dela bere semea. Benetako semea ibaiako uretan gelditu zen aspaldian. Beste emakume bat istripuan hildako senargaiaren oroitzapenek torturatuturik bizi da eta txori bati segika itsasuntzira igoko da, nora doan inporta ez zaiolarik. Marinel batek duela urte asko atzean utzi zituen herrialdeari eta familiari egin beharko dio aurre. Mendebaldera ihes egin nahi duen errumaniarrak patuak markatzen dion bidearekin konformatu beharko du. Neska hungariarrak adio esanen die untxiari eta amodioari bere herriskara itzultzeko... Paperak oso ongi ez izan arren, mugak eta aduanak gaitutuko dituzte, bakoitza bere ametsen edo amesgaiztoen bila. Ibaiek nahi duen tokira daramatza, ordea, demiurgo erraldoi bat bailitzan.

"River movie" ederra da *Donau*, pertsonaia arruntak toki eta egoera berezietan kokatzen dituen eta neurri batean datorrigun Europaren zati ezezagun samar bat begien aurrean jartzen diguna.

## LA FLAQUEZA DEL BOLCHEVIQUE

## Alta tensión

Aunque alguna novela de Lorenzo Silva ya había sido llevada con anterioridad al cine, con bastante éxito, por cierto, *La flaqueza del bolchevique* sorprende por la tensión erótica que se crea entre los dos principales personajes, el ejecutivo interpretado por un Luis Tosar en estado de gracia y la adolescente magníficamente interpretada por la joven María Valverde, que en algún momento llega a recordar a la estu-penda Nathalie Portman de *Beautiful Girls*. Hay además en *La flaqueza del bolchevique* giros inesperados y una historia muy bien contada, una historia que no se le escapa en ningún momento de las manos a su director, Manuel Martín Cuenca.

Arranca el relato con un ejecutivo metido en un atasco de lunes por la mañana. Lo único que le ayuda en esos momentos es la música de Extremoduro, pero la cinta se atasca y golpea sin querer al coche de adelante, conducido por una bella mujer con la que tiene una agria discusión. A partir de entonces el personaje de Luis Tosar comienza a aparecer como un canalla, un tipo sin ninguna moral, que no duda en llamar con amenazas obscenas a la mujer con la que se ha enfrentado por un simple accidente de tráfico, en seguirla al colegio en el que estudia su hermana adolescente o en entablar una relación con esta última, una relación

llena de ambigüedades al principio, pero que poco a poco va tomando un cariz totalmente distinto del que cabía esperar visto el desarrollo de los acontecimientos.

Si hasta este punto la película va cobrando más y más interés, es la relación entre la adolescente y el ejecutivo la que la eleva a un nivel muy superior a lo que estamos acostumbrados a ver en el cine español. Hay una tensión constante en esta relación, un erotismo levemente insinuado que sólo se hace plenamente creíble gracias a la excelente interpretación y a la contención de los dos actores, una tensión que, precisamente cuando está a punto de estallar, toma un giro inesperado.

Son muchas las historias sobre relaciones entre hombres maduros y chicas adolescentes que se han llevado a la pantalla desde *Lolita*. Esta inflación hace que muchas veces el espectador no pueda evitar cierto escepticismo cuando se plantea el tema; pero, a pesar de esa sensación de *déjà vu*, cuando los intérpretes dan la talla y se mantiene de una forma tan efectiva la tensión, la cosa resulta, y quizá tenga algo que ver en todo ello el morbo, un morbo del que tampoco nos podemos desprender así como así, pero que hay que saber explotar de forma inteligente, como en *La flaqueza del bolchevique*, apodo-el de bolchevique- inmejorable por otra parte para un ejecutivo de inversiones.

## ZINEMALDIEN GAILURRAK / PERLAS DE OTROS FESTIVALES

TCM

## LA FLEUR DU MAL

## Hipocresía perpetua

"El tiempo no existe, no es más que un presente perpetuo", le dice una anciana a una joven de su familia, una familia burguesa cuyas dos ramas se han casado entre sí durante generaciones, una familia con muchos secretos que ocultar, que ha pasado años engañándose y matándose, aunque de cara al exterior mantengan una perfecta imagen de respetabilidad. En *La fleur du mal* vuelven a estar presentes muchos de los elementos favoritos de Chabrol: la hipocresía de la burguesía provinciana francesa, su doble moral, sus mentiras, y, cómo no, el homicidio.

La respetable familia que nos presenta Chabrol en esta ocasión está formada por los padres, cada uno de los cuales aporta un hijo de anteriores matrimonios, y una anciana que guarda los secretos de sus antecesores. El hijo acaba de llegar de Estados Unidos, adonde había huido para no enfrentarse a determinadas situaciones, pero nada más llegar comprueba que sigue enamorada de su hermanastra, con lo que no hace más que continuar la tradición fami-



La burguesía de provincias vuelve a ser el tema de Chabrol.

liar. La madre se ha presentado a las elecciones a la alcaldía y un buen día aparece un libelo en el que se cuenta parte de la historia de la familia y los rumores que han estado circulando durante años: el abuelo colaboracionista, las muertes más o menos fortuitas, y, en definitiva, su mala suerte durante decenios. Los dos jóvenes y la anciana forman una especie de alianza frente a los padres, un ligón muy satisfecho de haberse conocido y una política con aspiraciones. Pero el destino es el destino, y habrá otra muerte en la familia, otro secreto que esconder y sobre el que murmurarán las futuras generaciones.

Chabrol nunca ha tenido excesiva piedad a la hora de arrojar su vitriolo contra estas clases favorecidas y algo paletas de provincias, pero siempre lo hace con humor. Arropado por unos buenos intérpretes (Nathalie Baye, Benoît Magimel, Suzanne Flon, Bernard Le Coq y Mélanie Doutey) escenifica, con la amenidad y la calidad que caracterizan su cine, una hipocresía enquistada y casi perpetua. Por muchas veces que se repita el tema en su filmografía, siempre hay elementos nuevos, siempre hay sorpresas, nunca cansa, y eso es un privilegio de los grandes como Claude Chabrol.

## LES CORPS IMPATIENTS

## Sentimendu kontrajarriak

Isabel Coixet-en *Mi vida sin mí* estrenatu zenean zinezale gehienek txalotu zuten eta bere kalitatea goraiatu zuten, baina, zergatia oso argi ez zegoelarik, ospitalean lan egiten dutenei, medikuei eta erizainei, minbizia gertutik ezagutzen dutenei, ordea, ez zitzairen oso erreala iruditu, uste zuten ez zuela zerikusi handirik beraiek egunero bizi dituzten tragediekin. Hala eta guztiz ere, zinezaleek bere horretan jarraitu zuten, oso pelikula ederra baita. Orain gai beretsua ukitzen duen beste film bat iritsi da, Xavier Giannoli-ren *Les corps impatients*, eta konparazioa ekidinezina da. Hemen ere minbiziaren mamu ikaragarria agertzen da, hemen ere bi neska eta mutil batek osatutako hirukotea dago, baina enfokoa guztiz desberdina da, gaisotasuna eta honek eragiten dituen erreakzioak oso bestela islatzen dira pelikula frantziarrean, eta horrek ez du esan nahi bata bestea baino hobe denik; desberdinak dira, besterik ez.

Neska gazte bat eta bere mutila Parisera doaz azterketa mediku batzuk egitera. Neskari biritaketa minbizia diagnostikatu

diote eta bolada luze bat eman behar dute etxetik urrun. Hiriburuan neskaren lehengusu bat besterik ez dute ezagutzen, neska gazte polit bat. Gaisoak egunak pasa behar ditu ospitalean eta mutila gero eta gehiago hurbilduko zaio beste neskari. Andregaiak harreman horren berri izanen du, edo susmatu eginen du behintzat, eta bere erreakzioak aldakor samarrak izanen dira. Momentu batzuetan bere lehengusuarekin egotera bultzatuko du mutila, eta hiruak elkarrekin oheratzera iritsiko dira, baina beste momentu batzuetan izugarritzko zeloak sentituko ditu eta oso modu bortitzean erantzunen du. Hau da, seguro aski, estetikaz eta giroteaz gain, Coixeten pelikularekin dagoen alderik handiena. Gaisotasuna ere beste modu batez ikusten dugu hemen, errealistagoa, agian, gordinagoa.

Oso pultso onaz eusten dio kamarari Xavier Giannolik denbora guztian. Nabari da bere pertsonaiak maite eta ulertzen dituela, baina ez ditu gauzak diren baino gozoagoak egin nahi, ezta negarra eragin ere. Guk ere momentu guztietan ulertzen ditugu pertsonaien sentimenduak eta erreakzioak: zeloak, errua, damua, erakarpina..., eta oso hurbil sentitzen gara haiengandik.

Selección Horizontes

EXTRAÑO

## Santiago Loza: «Quise dar forma a un estado de cosas que sentía»

Con distinto título al actual –anteriormente se denominó *Grieta*– y ya finalizada, la película de Santiago Loza acude al certamen de Donostia tras haber participado el año pasado en la recién estrenada sección Cine en Construcción de Toulouse. Y durante este tiempo ha recorrido un exitoso periplo por distintos festivales internacionales (San Francisco, Buenos Aires, Italia...), donde ha sido reconocida con diferentes premios, entre ellos el conseguido en el certamen de Rotterdam a la mejor película.

El guión de *Extraño* nació a partir de una serie de notas que

este realizador argentino escribió acerca de “un estado de cosas que yo sentía y que no les podía dar forma. De hecho, si yo hubiera podido explicarlas, habría escrito un ensayo y no una película, porque al principio creí que no necesitaba imágenes para eso. Pero después me di cuenta que sí las necesitaba y entonces escribí el guión; además tenía muy claro qué actor quería –Julio Chávez– aunque no le conocía, y pensé que era inaccesible. Pero a pesar de las dificultades, finalmente conseguí que trabajara con nosotros”.

Las vivencias de Axel, el personaje de la película, transcurren

en Argentina, pero pueden ser extrapolables a otros países. Sin embargo Santiago Loza comenta que a pesar de que este largometraje no trata de la realidad que atraviesa ese país latinoamericano, “después me di cuenta de que sí estaba centrado en Argentina”.

Coincidencias aparte, *Extraño* transcurre también durante una época especial, ya que comenzó a rodarse el 11 de septiembre del 2001, “una fecha apocalíptica” y finalizó en diciembre del mismo año, “cuando cayó el gobierno de mi país”.

Loza pertenece a una generación de cineastas argentinos a

caballo entre los pioneros, –“que yo reivindico porque no crearon un movimiento estético en sí, pero nos abrieron nuevos caminos en un mismo país”–, y la nueva hornada de realizadores más jóvenes. Como otras colegas de su profesión, tuvo la oportunidad de participar en la sección de Cine en Construcción en el certamen de Toulouse, que significó mucho para este realizador, no sólo “porque era la primera vez que salía de mi país, sino porque allí entendí de qué se trataba el cine y pude conocer ese mundo. Además me brindó ayuda en un momento en el que pensé que no podía acabar la pe-

lícula, y me dio la oportunidad de acceder a gente que tiene el poder de decidir”.

En este sentido, la experiencia fue fructífera ya que contactó con una productora francesa que le ayudó a promocionar su filme por distintos festivales. Y mientras continúa el periplo de *Extraño* por otras ciudades, Santiago Loza ya tiene escrita una primera versión del guión de lo que será su segunda película; una historia sobre un grupo de mujeres que intentan sobrevivir en Buenos Aires.

M.E.

### Successfully Finished At Last!

With a different title to the one it has now –it was called *Grieta* then– and finished at last, Santiago Loza's film *Extraño* is in this year's Festival after having participated last year in the Films in Progress section. Since then, the film has been well received at various international festivals (San Francisco, Buenos Aires, Italy...), having won one of the Tiger Awards at last year's Rotterdam Festival. The script in *Extraño* was a result of a series of notes that the Argentinian filmmaker wrote about a “state of things that I felt and couldn't shape. In fact, if I could have explained them, I would have written an essay and not a film, because in the beginning I thought I didn't need images for it. But then I realized that I did need them and then I wrote the script. Besides, I had a very clear idea of the actor I wanted –Julio Chávez–, even if I didn't know him personally and thought he was inaccessible. However, despite the difficulties involved, I finally got him to work with us”.



Santiago Loza ya prepara el guión de lo que será su segunda película.

Pablo S. QUIZA.

# DONOSTIA KULTURA ETA ZINEA

## DONOSTIA KULTURA Y EL CINE

**ERNE, BAZKIDOK  
ZINEMALDIAN ZEHAR...**



**ATENCIÓN, SOCIOS  
DURANTE ESTE FESTIVAL...**

**%10eko deskontua sarrerak erostean! \***  
**300 sarrera doan bazkideentzat! \*\***

**Informazio gehiago:  
943.48.11.61**

\* Ohiko edozein ordainbidetatik.  
\*\* Deitu ahala; El Diario Vascon argitaratuko da aukera daitozkeen filmen zerranda.

**¡Descuento del 10% en la compra de entradas! \***  
**¡300 entradas sorteadas entre los socios! \*\***

**Para más información:  
943.48.11.61**

\* Por cualquiera de los medios de pago habituales.  
\*\* Por orden de llamada según la oferta que se publicará en El Diario Vasco con el listado de películas disponible.



/ PRESTON STURGES

Patrocinado por:



## Martine Carol, estrella en los cincuenta

Varios autores indican que nació en Biarritz (incluso la Enciclopedia Británica), pero el acta de su nacimiento señala que Marie Louise Mourer vio la luz en Saint-Mandé, cerca de París. En la ciudad vasco-francesa veraneaba de niña con sus padres. Con veinte años debutó en el teatro y pronto en el cine con Henri-Georges Clouzot. Cambió de nombre, se enderezó la nariz quirúrgicamente y se tiñó de rubia. En 1947 creció su aureola cuando se arrojó al Sena desde un puente en un intento de sui-



cidio que se interpretó como un montaje publicitario. Su gran éxito llegó con *Caroline Cherie* (1950) donde exhibió unos desnudos infrecuentes en la época. Su segundo marido, Christian-Jacque, la dirigió en una serie de filmes pseudo históricos que la convirtieron en gran estrella. Su luminaria empezó a menguar a mediados de los 50, con fracasos, depresiones, divorcios y abuso de alcohol y fármacos y se apagó cuando fue hallada sin vida en un hotel de Mónaco. ¿Suicidio? En todo caso, había nacido la leyenda.

AMÉZKETA

## Viaje enloquecido con vagabundos y millonarios

Si usted se ha propuesto ir a ver solamente una película de Preston Sturges en este Festival, vaya a ver *Sullivan's Travels* (*Los viajes de Sullivan*, 1941). La otra del mismo año, *The Lady Eve* (*Las tres noches de Eva*, 1941) es prácticamente igual de genial, pero si ve *Sullivan's Travels* no cabe duda de que irá corriendo a por *The Lady Eve*, y ya no verá una película de Sturges en este Festival, sino dos, o muchas más. Sigamos evaluando: hace unos meses la revista *Dirigido Por...* clasificaba, por medio de las votaciones de medio centenar de críticos, las mejores comedias clásicas americanas. En el cuarto puesto, sólo superada por *La fiera de mi niña*, *Ser o no ser* y *Con faldas a lo loco*, estaba *Sullivan's Travels*. En la lista había otros dos títulos de Sturges, *The Lady Eve* y *The Palm Beach Story* (las tres se pueden ver hoy, ¡qué sobredosis de risa inteligente!). Y efectivamente, esta triple cumbre de Sturges está a la altura de lo mejor de Hawks, Wilder, Cukor o Lubitsch.

Pero *Sullivan's Travels* va más allá de la comedia. Es una de las inmersiones más lúcidas y ácidas en el mundo del cine por dentro, y muy temprana en la capacidad de criticar y desmitificar la fábrica de sueños. Es también un difícilísimo viaje, con ida y vuelta, desde la risa y el sarcasmo alocado, al drama y la emoción de un hombre que descubre un mundo donde la gente anónima no tiene sus privilegios, ni puede vivir en una realidad paralela de grandezas y éxitos. Ese recorrido hacia el éxito, con trampa, que estamos viendo de una mane-



Una escena de *Sullivan's Travels*.

ra u otra en muchas de las películas de Sturges, tiene aquí un revés originalísimo. Un director de cine (interpretado por Joel McCrea en su mejor trabajo), que quiere hacer una película social, pretende convencer al estudio de la viabilidad de su proyecto, haciéndose pasar por vagabundo, abandonando su vida por un tiempo, y viajando sin un centavo en el bolsillo. Así verá a las gentes de verdad, los sufrimientos incurables, los reveses de unas vidas que nunca hubiera imaginado desde su sillón de director, con la época de la Depresión como telón de fondo. Pocas veces comedia y tragedia han estado tan brillantemente entrelaza-

dos. Una curiosidad: el nombre del personaje protagonista, John L. Sullivan, se escuchaba ya en *Diamond Jim*, en boca de un actor que aparecía sólo para decir, precisamente, su nombre.

*The Palm Beach Story* (1942) tiene uno de los prólogos más extravagantes que se haya dado en el cine, un frenético episodio al que se le busca conexión con el resto de la película y no se la encuentra. Pero sí en su espíritu disparatado y tumultuoso. El final no es menos demencial: nunca se ha resuelto con tanto ingenio y descaro el dilema de si se casan o no. Lo que hay en medio es una de las grandes comedias enloquecidas

con guerra de sexos, o sea, ese género que consiste en que la mujer enreda, maneja, vapulea, enloquece y recompone a un hombre sumiso metido en un torbellino de despropósitos. Pero hay mucho más: no se pierdan al "rey de las salchichas" (uno de esos millonarios absurdos tan queridos de Sturges, un desternillante Robert Dudley), el apaño que se hace Claudette Colbert con un pijama o la salvaje escena en el tren con el club de los maduritos cazadores. Como los profesores de *Bola de fuego*, pero completamente desmadrados.

Ricardo ALDARONDO

/ MICHAEL WINTERBOTTOM

Patrocinado por:



*Welcome to Sarajevo*, una película que invita al debate.

Michael Winterbottom fue uno de los primeros realizadores cinematográficos que intentó profundizar de cerca en el terrible drama surgido en la antigua Yugoslavia a principios de la década de los 90. El director britá-

co procuró desde un primer momento recrear la brutalidad del conflicto, y, a través del relato de pequeñas historias basadas en hechos reales—centradas en las experiencias vividas por el corresponsal de guerra Michael

Nicholson—, mostrar al espectador la crudeza y la monstruosidad de una guerra que asoló todo un país. "Para mí, para mi generación, aquella guerra supuso nuestra primera experiencia con una guerra en nuestro con-

## WELCOME TO SARAJEVO Sarajevo en el recuerdo

tinente", manifestó el propio realizador. Por ello, su mirada no pretendió tanto desentrañar las causas de la masacre; su objetivo, más bien, fue acercarse a la tragedia colectiva a través de historias, personajes y situaciones concretas que comprometerían al espectador a adoptar algún tipo de responsabilidad.

En ese sentido, *Welcome to Sarajevo* es una película que, al menos, invita al debate y a la reflexión. En primer lugar, por las propias situaciones que va describiendo la película a través de la narración: la barbarie bélica, la lenta agonía de las víctimas, la labor de los periodistas ante el conflicto, la actuación de la clase política dirigente, la problemática de los niños abandonados... Y en segundo lugar, por el enfoque ético que propone para tratar esos temas. Un tratamiento polémico y muy discutido que tuvo una reacción agria en el momento de su estreno, sobre todo por parte de la prensa francesa.

El discurso principal de Winterbottom se basa en tres ejes fundamentales a lo largo de la película: compromiso, veracidad y solidaridad. Tres ejes,

contrapuestos al desdén, al sensacionalismo y a la apatía que muestran políticos e informadores ante hechos tan trágicos. Para elaborar ese discurso, propone una estética documental trepidante que fue lo que más irritó a sus detractores, una estética que mezcla sangrientas imágenes reales con intervenciones demasiado marcadas de dirigentes políticos. Una elección que intentaba acentuar el efecto realidad que buscaba el propio director.

*Welcome to Sarajevo* es, en suma, una película directa y dura. Quizá es caótica y soslaya el fondo de la cuestión; quizá intenta abarcar más de lo que puede admitir de veras; quizá es demasiado visceral y se desprende de la memoria vivida. Quizá. Pero, al menos, ofrece una visión de lo que fue aquello, "un virus del que no puedes deshacerte", tal como sugiere el periodista encarnado por Woody Harrelson. Un lugar del que los protagonistas no saben si quiera si podrán marcharse alguna vez.

A. GOSTIN



## Frontières (Fronteras)



La película de Mostéfa Djadjam trata el tema de la emigración africana a Europa.

J. M. GUTIÉRREZ

# Mostéfa Djadjam : «Hay un problema de equidad, de justicia, de fascinación por lo europeo»

**Ópera prima del realizador argelino Mostéfa Djadjam, *Frontières (Fronteras, 2001)*, plantea un tema de candente actualidad, la emigración clandestina desde África hacia Europa. El mismo día que se realizaba esta entrevista en un café de París, aparecía en los periódicos la noticia de un emigrante que se había ahogado en Fuerteventura, al echarse al agua sin saber nadar, para escapar de una patrulla de Guardia Civil española que lo iba a detener.**

**¿Qué comentario le merece la noticia que le acabo de relatar?**

Es el argumento del film. Personas que arriesgan sus vidas por viajar hacia un sueño, siendo explotados en el camino por gentes sin ningún escrúpulo. Desde el punto de vista del tratamiento de la noticia estamos, otra vez, abordando el problema sin ir al fondo de las cosas. Es una estética fría, a la cual estamos cada vez más acostumbrados y, por ello, insensibles. Contamos el número de muertos, de heridos, pero las razones de fondo no se abordan. Es un cinismo absoluto.

**¿Cuáles son estas razones?**

Yo no creo que el problema sea fundamentalmente económico. La pobreza existe, es evidente, pero no lo explica todo. Hay un

problema de equidad, de justicia, de fascinación por lo europeo, que es común a toda África, sin ser privativo de ningún país en concreto. Por eso mis personajes representan un microcosmos del continente: magrebíes, subsaharianos, etcétera. Entrar en Europa se ha convertido en una obsesión global, incontrolable. Ese es el verdadero problema, fuente de conflictos serios, más para los países de donde proceden esas personas que para el Occidente que los recibe.

**Llegan –si consiguen llegar– a Occidente para convertirse en esclavos.**

Sí, pero con un planteamiento algo trastocado como dice, con humor pero con verdad, uno de los personajes del film: “Los tiempos están cambiando: ahora son los esclavos los que pagan el viaje”.

**El tema se presta a tratamientos diferentes. Usted ha elegido la ficción y dentro de ella un tratamiento de género ¿por qué?**

Me planteé en un primer momento hacer un documental pero no me sentí capaz de adaptarme a los ritmos que exige una investigación periodística. Por otro lado, sentía que estaba ante una de las últimas grandes aventuras de la Humanidad –digo aventura en el sentido más noble del término– el exilio, el desplazamiento a través de todo el planeta de grandes masas

“

«Me encanta John Ford, la estética, las claves narrativas, la dinámica de grupo que genera el western»

”

de población. Como ve una temática narrativa de primera magnitud.

**Es un western.**

Gracias. Es un cumplido para mí que lo haya notado. Me encanta John Ford, la estética, las claves narrativas, la dinámica de grupo que genera el western. También me ha interesado introducir toques de humor, humor que hace que la tragedia cobre un peso mayor, al mismo tiempo que ayuda a no caer en el victimismo ni en el maniqueísmo.

**Al final del film aparece, por fin, el personaje de la novia francesa, alguien que todos creíamos que no existía, que sólo vivía en la imaginación llena de ilusiones de uno de los viajeros.**

Me gusta que se piense que es un personaje que no existe. No sólo el espectador, también sus propios compañeros de aventura no creen en su existencia. Eso desmitifica una cierta tendencia a encasillar a los personajes ¿Por qué no va a poder tener una novia francesa? No sólo es francesa y guapa sino que también es solidaria con los emigrantes y sufre con la pérdida de uno de ellos. Es una figura que representa el amor que puede superar barreras. Un guardia civil, sin embargo, la define despectivo como “otra loca de los derechos humanos”.

**En los títulos de crédito finales se lee la dedicatoria: “A los anó-**

### A Western in the Straits of Gibraltar

Mostefa Djadjam's first film *Frontières* deals with the highly topical subject of illegal emigration from Africa to Europe. The very day of the interview an emigrant had drowned in the Canary Islands after jumping into the sea to escape a police patrol who were going to arrest him and Djadjam stressed that this was what his film was all about: people who risk their lives to try and achieve a dream, and who are exploited by utterly unscrupulous people along the way. But this was just a heartless statistic that people are increasingly used to and indifferent about. He doesn't believe that the problem is basically economic. It's a factor but not the only one. Djadjam thinks that all Africans are fascinated by the idea of Europe and are obsessed with reaching it. It's more a problem for the countries that they come from rather than the ones that receive them. He had originally considered making a documentary about this subject, but he didn't feel he was capable of adapting to the pace that journalistic research would require. On the other hand he felt he was dealing with one of the last great adventures of humanity, and in this sense his film is like a western. He loves John Ford and the aesthetics, narrative keys and group dynamics of westerns but he also added touches of humour in order to give even greater emphasis to the tragedy and so as not to lapse into seeing things in black and white terms. The dedication in the final credits to the “Unknown victims who have disappeared in the Strait of Gibraltar” is the director's tribute to these nameless heroes who have died trying to get into Europe, who for him are like the unknown soldiers in our wars.

**nimos desaparecidos en el estrecho de Gibraltar”.**

Son una especie de héroes sin nombre, algo así como “el soldado desconocido” de nuestras guerras. Existe un monumento en un cementerio del sur de España en este sentido. Sin embargo la dedicatoria es triple: a ellos, a mi madre y al actor que interpreta al inmigrante de Liberia, que, casualmente, murió en un accidente en París durante una pausa del rodaje.

J.M.GUTIÉRREZ

## Achero & Iciar: two young directors in competition

The next two Spanish films in competition share one common feature: both have been directed by actors turned directors. Achero Mañas, the son of writer Fernando Mañas, worked as an actor for a few years in films as diverse as Ridley Scott's *Conquest of Paradise*, Carlos Saura's *¡Dispara!* or Adolfo Aristarain's *La ley de la frontera*; he even played the title role of the bullfighter in "Belmonte". But he started directing short films in 1994 and since that time he has been keeping a low profile as an actor, seeming to prefer to work behind the camera. Among his shorts, *Cazadores*, is a Harmony Korinne kind of study (minus the nihilism) of young catchasers which won the Goya (the prize awarded by the Spanish Academy of Cinema) to the Best Short of 1997; he then made *Paraísos artificiales*, an uncompromising look at the way of life of some druggies. And then, in line with his interest in marginal youngsters and using his experience with minors subjected to domestic abuse, he directed his first feature film, *El bola (Pellet)*, which premiered in Zabaltegi 2000, was one of the hits of that same year's edition of the Goyas and even received the Fassbinder prize of the European Film Academy for new directors. *El bola* seemed to put Mañas in the

ranks of "social cinema" directors, but in his new film, *Noviembre*, he turns his gaze on his own metier, using the exploits of a troupe of performance actors to make an statement about the purity of the profession. His film ends quoting the title of a famous poem by Gabriel Celaya: poetry, he said, is a weapon loaded with future.

Iciar Bollain got introduced to cinema in 1983, when she was only fifteen, in the best possible way: as a "discovery" of Victor Erice, who gave her the leading female role in his beautiful *El Sur*. After that Bollain has had a long and rich career as an actress, working with directors such as Felipe Vega (*Mientras haya luz*), Manuel Gutiérrez Aragón (*Malaventura*), Pablo Llorca (*Jardines colgantes*) and Jose Luis Borau (*Niño nadie*); she also worked with British Ken Loach in *Land and Freedom*, and then wrote a book about her experience with him, "Loach, un observador solidario". But Bollain is a real cineaste, not content to work only as an actress: in 1991 she formed her own production company (La Iguaña) and after doing some shorts (notably, *Los amigos del muerto*) she made her debut as feature director with *Hola, ¿estás sola?*, a female buddy movie which launched the career of actress Candela Peña; it won her

the Best Director award in the 1995 edition of the Valladolid Festival. Then in 1999 she made *Flores de otro mundo*, a fascinating look at the mixed marriages between Cuban exiled girls and Spanish small town bachelors. Her evident interest in women led to many ques-

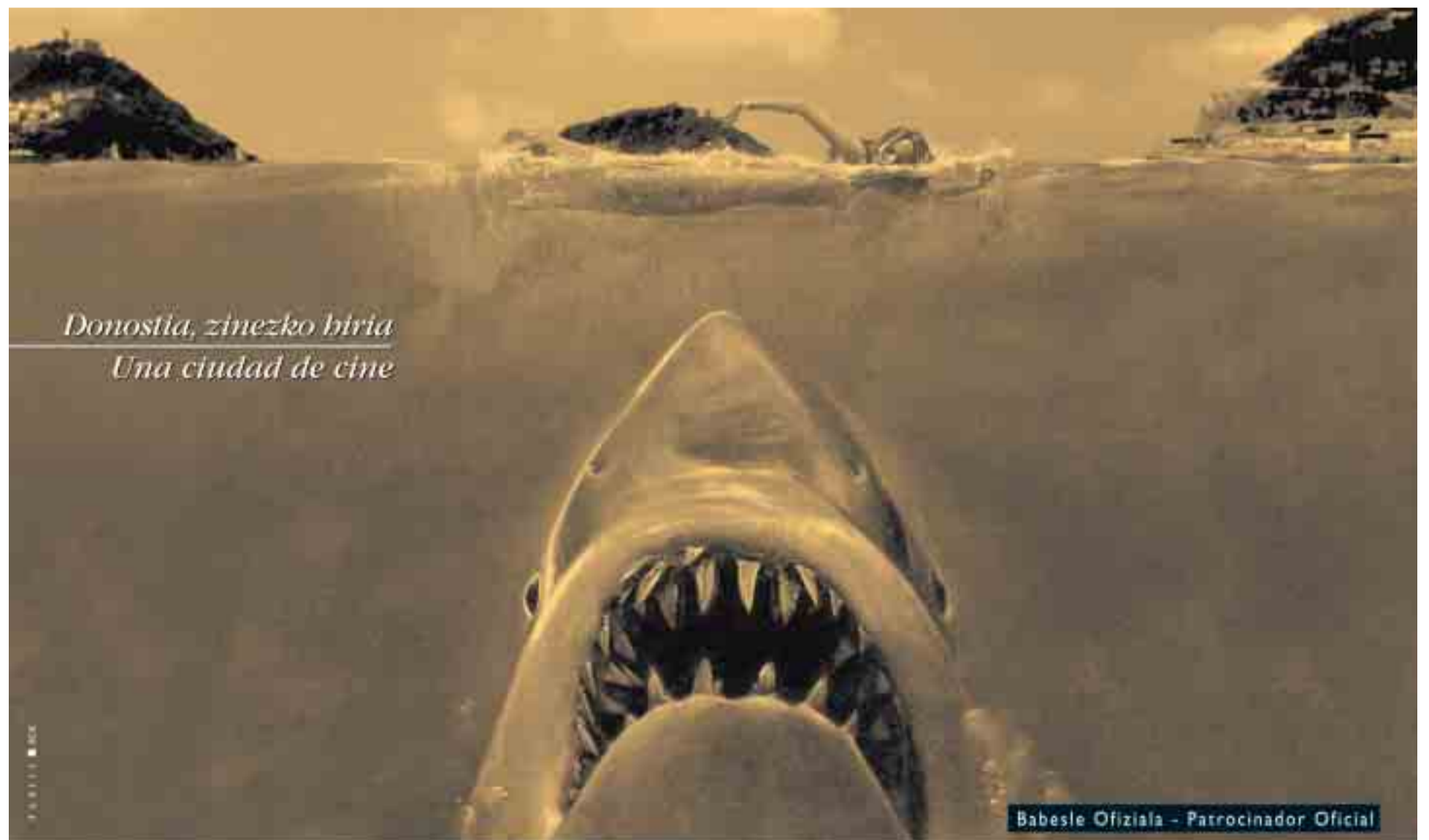
tions about her role as a director of "women's cinema"; her answer came in an article famously titled "Cine con tetas" (Cinema with tits). The issue will arise again with her film in competition, *Te doy mis ojos*, where she touches the highly topical problem of domestic violence

against women. It was preceded by a short, *Amores que matan (Killer Love, 2000)*, where she explored the same subject mixing various documentary formats to chilling effect.

A. WEINRICHTER



A scene from *Noviembre*.



Donostia, zinezko hiria  
Una ciudad de cine

Babesle Ofiziala - Patrocinador Oficial



# MEDIA con el Cine Europeo

Verónica Sánchez, directora de MEDIA Antena Euskal Herria conversa con Rosario Alburquerque, consejera técnica del ICAA y representante gubernamental en el Comité MEDIA sobre el actual programa comunitario MEDIA y la propuesta de prolongación hasta el año 2006.

**La Comisión Europea ha realizado una propuesta al Consejo y al Parlamento Europeo para prolongar el actual programa comunitario MEDIA hasta el año 2006 ¿qué puede comentar al respecto?**

La prolongación de MEDIA se justifica por dos razones. En primer lugar, para hacerla coincidir con las nuevas perspectivas financieras que comenzarán en el 2007, y en segundo lugar para garantizar una continuidad cuando finalice la vigencia del actual programa en 2005.

**La Comisión viene realizando desde este año consultas públicas sobre el diseño de la nueva generación de programas en el ámbito cultural, ¿cuáles han sido las contribuciones españolas en cuanto al programa MEDIA?**

MEDIA es un Programa que trabaja escuchando al sector, por eso las audiencias públicas recogen la opinión de todas las partes implicadas. En España

varias entidades han enviado sus contribuciones por escrito, en el ámbito profesional, FAPAE y FEECE, y en el de la Administración, el ICAA. Desde el punto de vista de la administración, el programa MEDIA debe tener un efecto estructurante y contribuir a reforzar la industria audiovisual europea. En cuanto a las líneas de acción, apoyamos el esquema de Slate Funding (catálogo de proyectos) frente al esquema de proyecto individual. En Distribución, planteamos el nuevo diseño del esquema automático como ventana de ayuda para los distribuidores que presenten un plan de distribución. En Promoción son demasiados los festivales y eventos que reciben apoyo, así que habría que analizar cuáles son realmente los más importantes y cuáles tienen mayor repercusión mediática y promocionan mejor el cine europeo. Nuestro objetivo es que el Premio europeo tenga más importancia. Nos parece interesante la financiación a través del Programa i2i. Se debería ir más allá y crear un marco adecuado que facilite al productor el acceso a créditos para la producción de sus películas. Insisto en que el sector tiene la obligación de hacer partícipe a sus representantes de los puntos que no convienen, MEDIA es una continua negociación y ahora es el momento de introducir cambios.

**¿Algún comentario sobre los resultados de España?**

No han sido buenos, yo diría pobres en general, pero también lo ha sido la participación española. Lo que me gustaría dejar claro es que no existe una discriminación hacia un país en concreto, es una simple regla matemática: a mayor volumen de participación, mayores son las posibilidades de conseguir más ayudas. Los datos que manejamos no justifican este descenso, en España se produjeron el pasado año 137 películas. No es tampoco por falta de información, ya que MEDIA lleva funcionando 10 años, y además es el único Programa comunitario con oficinas de información y asesoramiento en cada país.

Este año ha aumentado el número de festivales, así que MEDIA se ha visto obligada a distribuir las ayudas a cada Festival, provocando la reducción en general de éstas. Por restricciones financieras, porque hay que dar cabida a acciones que vienen de los países candidatos, y porque el reglamento financiero es el mismo para toda la Comisión. Hay que recordar que MEDIA tiene como criterio la participación europea, tanto en Festivales como en mercados. Aunque un Festival tenga gran repercusión nacional se deberían hacer esfuerzos para potenciar una mayor presencia de profesionales y proyectos Europeos.



Oficina de MEDIA en el Festival.

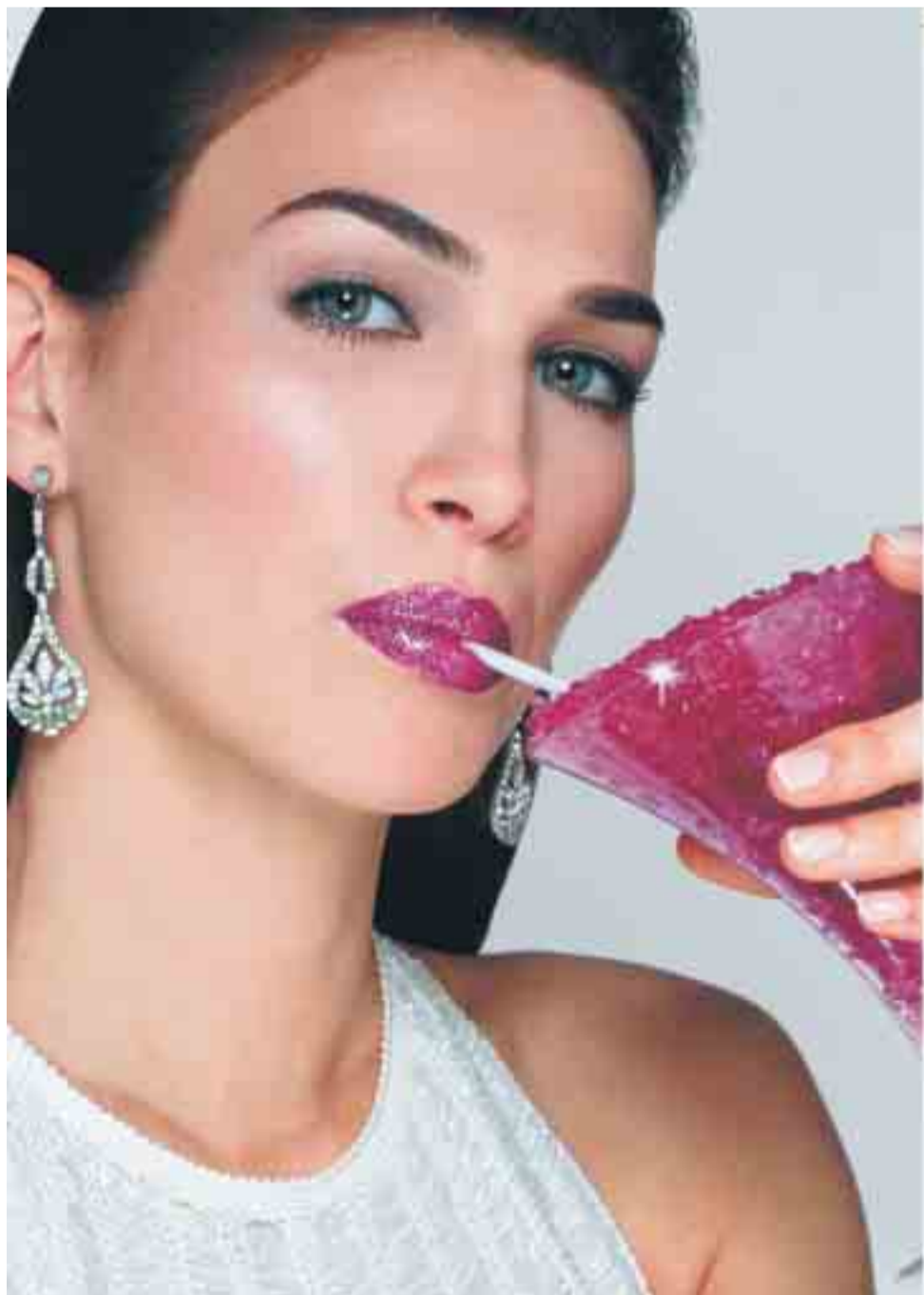
PABLO S. QUIZA

## MEDIA crea una nueva fundación para consolidar el programa a nivel nacional

Jesús Hernández, director de la oficina de Media de Madrid y habitual de nuestro Festival, nos ha querido presentar la nueva Fundación Cultural creada por dicha institución.

Desde mayo y bajo el nombre de Fundación Media Desk España, esta fundación, cuyos patronos son ICAA (Instituto de Cinematografía y Artes Audiovisuales), EGEDA (Entidad de

Gestión de Derechos de los Productores Audiovisuales) y FAPAE (Federación de Asociaciones de Productores Audiovisuales Españoles), tiene la intención de consolidar la presencia del programa Media a nivel nacional y mejorar los servicios que desde esta oficina se ofrecen a los profesionales del sector audiovisual.



Por fin, un labial con brillo que permanece.



nuevo **Lipfinity Reflections**

¡Sustancial y brillante color de labios que permanece. Crea Permacolor, una pintura de labios exclusiva que mantiene el color hasta 10 horas.

¡Almacén perfecto: color, brillo y el color de los labios contigo toda la noche!

*Signature*

Representación exclusiva en España

nuevo **Nailfinity**

¡El nuevo labial con brillo que permanece. Crea Permacolor, una pintura de labios exclusiva que mantiene el color hasta 10 horas.



¡Resiste el color!

EL JURADO DE LA JUVENTUD OPINA

# Bienvenido al mundo real

Das patada a la puerta y entras, pistola en mano. Los gorilas se levantan, sorprendidos, pero tú eres más rápido. Los dejas secos y acabas vaciando el cargador en el capó, asegurándote de que nunca más tome tortellini. Y ahora toca salvar a la chica. Una playa paradisíaca y ella que corre hacia ti, radiante. Os fundís en un largo abrazo, la puesta de sol al fondo, y cuando vas a unir tus labios a los suyos... suena el despertador.

"Bienvenido al mundo real" que diría Fishburne. Pero no, hoy no. Esto no es real, estás en San Sebastián y es la mejor semana del año. Te levantas, ducha, te vistes deprisa y sales de la pensión. "Ya tienes cara de pantalla de cine", te dice el encargado. Si lo supiera.

Primer día de festival. Cinco películas, casi no vemos el sol. Los del jurado de la juventud -jóvenes de los diecisiete a los veintiuno- tenemos un menú bastante completo -ver 34 primeras o segundas producciones de directores noveles- pero no queremos quedarnos sin el postre. Y el postre llega al anochecer, cuando ya has visto las que te tocan y si aun tienes fuerzas puedes intentar visionar algo de la Sección Oficial, o ver aquella perla de la que todos hablan, o buscar a Silvia Munt para conseguir el ansiado autógrafo.

El festival es el paraíso para el amante del buen cine. Un oasis en un país que desprecia todo aquello

que no venga de América, que no tenga tiros, sexo o explosiones, en la proporción que sea. El festival es un haz de luz en un país con poco cine. Bueno no, ¡con mucho cine! Muchas salas, muchos profesionales, algunos muy buenos, pero muy poco seso cuando toca programar,

cuando toca subvencionar, cuando los que controlan el tinglado -"els que remenen les cireres" que decimos los catalanes- deben elegir entre lo que nos despierta y emociona o lo que les hace vender palomitas.

Venimos a ver películas. Películas largas, tediosas, películas vacías y huecas. Películas atroces, horribles horrendas, películas desenfocadas, lejanas. Piedras preciosas, diamantes en bruto o pedruscos a veces. Películas de miedo, películas atrevidas, comprometidas (ésas que aun dan más miedo a algunos). Películas de acá y de allá, buenas y malas, alegres o deprimentes, películas.

Y a eso hemos venido, a ver cine, y el resto (quién gana, quién pierde) es secundario. Venimos a emocionarnos, a conocernos, a madurar. Venimos para volver, porque mientras este país menosprecie la cultura peregrinaremos hasta aquí cada año para darnos un buen chute de ella, sea en mini-DV, vídeo o 35 mm.

ALBERT FORNS

**El festival es el paraíso para el amante del buen cine. Un oasis en un país que desprecia todo aquello que no venga de América, que no tenga tiros, sexo o explosiones, en la proporción que sea**



## PREMIO DE LA JUVENTUD / GAZTERIAREN SARIA / YOUTH AWARD

Vespa®	1	2	3	4	Ptos.
BAR EL CHINO	■	■	■	■	3,034
O HOMEM DO ANO	■	■	■		2,326
RECONSTRUCTION	■	■	■	■	3,197
O HOMEM QUE COPIAVA	■	■	■	■	3,198
SIETE DIAS, SIETE NOCHES	■	■			1,595
THE STATION AGENT	■	■	■	■	3,271
EL FINAL DE LA NOCHE	■	■	■		2,454
LES CORPS IMPATIENTS	■	■	■		2,653
RHYTHM OF THE SAINTS	■	■	■		2,260
VAN GOD LOS (GODFORSAKEN)	■	■	■		2,634
LA FLAQUEZA DEL BOLCHEVIQUE	■	■	■	■	3,045
DONAU, DUNA, DUNAJ, DUNAV, DUNAREA	■	■	■		2,263
EXTRAÑO					
FAITHLESS GAMES					
INTERMISSION					
LA PRIMERA NOCHE					
EL FONDO DEL MAR					
L'AUTRE					
WENN DER RICHTIGE KOMMT					
O CAMINHO DAS NUVENS					
NICOTINA					
TRAVAIL D'ARABE					
SIN TON NI SONIA					
ANA Y LOS OTROS					
ZAMAN L'HOMME DE ROSEAUX					
STARUKHI (OLD WOMEN)					
PYME (SITIADOS)					
CAUTIVA					
TÁNGER					
FUERA DE JUEGO					
POLVO ENAMORADO					
SA-LIN-EUI CHU-EOK (MEMORIES OF MURDER)					
NOVIEMBRE					
GIRL WITH A PEARL EARRING					

## PUBLIKOAREN KUTTUNA SARIA / PEARL OF THE AUDIENCE AWARD PREMIO PERLA DEL PÚBLICO

TCM

	1	2	3	4	Ptos.
RECONSTRUCTION	■	■	■	■	2,809
LE DIVORCE	■	■	■	■	2,561
UZAK (DISTANT)	■	■	■	■	2,528
CARANDIRU	■	■	■	■	3,449
LA FLEUR DU MAL					
THE HUMAN STAIN					
SON FRÈRE					
BOM, YEOREUM, GAEUL...					
IN THIS WORLD					
SWIMMING POOL					
THE DREAMERS					
YING XIONG (HERO)					



Silvia Munt ya prepara sus dos próximos proyectos como realizadora.

GOROSTEGI

sección oficial **SILVIA MUNT**

## Silvia Munt, con doble tarea: jurado y realizadora de cine

**H**a venido en múltiples ocasiones al Festival, e incluso recibió un premio como mejor actriz promesa hace más de veinte años. Pero esta vez acude con otro cometido nuevo para ella, la de jurado, una labor a la que siempre se había negado "porque es muy complicado juzgar a compañeros que están dentro. Nadie tiene la verdad y dar premios es muy relativo; pero por otro lado, hay que entrar en la industria y tengo que claudicar si quiero que las cosas sean coherentes". Durante los pocos días que lleva ejerciendo como tal, confiesa estar "pasándolo muy bien, porque me encanta ver cine, y además ya hemos tenido discusiones sobre alguna película".

Pero la presencia en Donostia de esta actriz catalana no se limita solamente a juzgar películas de otros profesionales, ya que presenta una propia en calidad de realizadora. Silvia Munt vuelve a colocarse detrás de las cámaras para filmar el documental *Elena Dimitrievna Diakonova Gala* que se proyecta en Made in Spain (Horizontes Latinos) y que muestra la personalidad de esta mujer que fue tótem del surrealismo.

Este interés por Gala, "un personaje que siempre ha sido criticado", según expresa la propia actriz, surgió al conocer a la gente de Cadaqués más próxima a esta intelectual rusa. "Fue entonces cuando descubrí un personaje que no tenía nada que ver con lo que se había dicho. Estudié su biografía y me pareció una persona muy culta e inteligente, un personaje saludable porque funcionaba con distintas escalas de valores. Ella rompió moldes y fue muy valiente para su época".

Gala era conocida fundamentalmente por su relación con Paul Eluard y Salvador Dalí, pero Silvia Munt ha querido profundizar más en

esta mujer considerada la musa del surrealismo, "en el sentido real, porque ella les inspiraba mental y culturalmente, lo escribió el mismo Eluard". Sin olvidar el componente erótico y sentimental, sobre todo con Dalí, una historia de amor que la actriz de Barcelona define "como una de las más importantes que yo he conocido".

Todas esas características sirvieron para que Gala no despertara simpatías ni antes ni ahora, "pero a ella nunca le importó caer mal. Es cierto que era una mujer incómoda, pero la gente que le conoció de verdad la re-

trata como una persona generosa y daba mucho amor a la gente que quería", señala.

Para poder llevar a cabo el proyecto de *Elena Dimitrievna Diakonova Gala*, Silvia Munt recopiló a lo largo de los casi tres años que le ha llevado realizarlo, abundante material fotográfico y escrito, pero escasos fotogramas "porque era una mujer que siempre estaba oculta", explica. Durante la investigación que llevó a cabo, esta realizadora descubrió que Gala "es un es-

labón imprescindible para comprender todos los cambios políticos y sociales del siglo XX; es un personaje que simboliza todas las libertades".

La trayectoria profesional de la polifacética Silvia Munt continúa incesante como actriz, ya que ha protagonizado una película para la Televisión Francesa titulada *Le meilleur commerce du monde*, del director Bruno Gantillon. Como realizadora acaba de rodar para TV3 *Las hijas de Mohamed*, un documental sobre el mestizaje del barrio del Raval en Barcelona, y le esperan nuevos proyectos, como la adaptación de la novela *La canción de Dorotea*, de Rosa Regás, y "una idea muy particular que tengo".

M.E.

### «Giving awards is completely relative»

She's been to the festival on many occasions and even received an award as most promising actress over twenty years ago, but Silvia Munt has come here this time as a member of the Official Jury, which is something she has always refused to do up to now, "as it's very complicated to judge colleagues who work on the inside. Nobody is in possession of the truth and giving awards is completely relative." Although she confesses she's having a great time, because she loves watching films,

she's also here as a director to present her documentary *Elena Dimitrievna Diakonova Gala* about Gala, Dalí's muse, which will be screened in the Made in Spain (Latin Horizons) section. Dala is someone who has come in for a lot of criticism and Silvia Munt became interested in her when she got to know some people in Cadaqués who were close to Dala, and she discovered a character who had nothing to do with what had been said about her. She broke moulds and was incredibly brave for her time.

### Patrocinador del ciclo: **Entre amigos y vecinos**



La energía  
de las estrellas  
es **Natural**

Como el Gas natural, la energía económica y limpia que, desde DonostiGas, S.A. llega a toda San Sebastián.

Izarren energia  
**Naturala da**

Gas naturala bezala, DonostiGas, S.A. -tik Donostiako auzo gehiagotara iristen ari den energia berria.



## Madrid Film Lab y Mad Pix, juntos de nuevo en Donostia

El laboratorio cinematográfico Madrid Film Lab y la empresa de servicios digitales Mad Pix, vuelven juntos a San Sebastián para hacer un repaso de las novedades que los últimos avances tecnológicos están aportando al mercado cinematográfico. Acompañados de varios profesionales del sector, debatirán estos aspectos dentro del marco de este Festival, a las 12 horas de este mediodía en el Príncipe 7.

**«El encuentro tendrá lugar este mediodía a las 12 horas en el Príncipe 7»**

Si el año pasado presentaban su proyecto de laboratorio de cine digital y su nuevo sistema de trabajo, este año, bajo el lema "un año juntos" explicarán las principales novedades que las tecnologías digitales están aportando a la producción cinematográfica y

repararán los logros alcanzados en su trayectoria conjunta.

Ambas empresas, conscientes de la evolución del sector cinematográfico y de las nuevas necesidades de sus clientes, decidieron unificar esfuerzos para ofrecer un servicio completo y lo que es más importante, un asesoramiento conjunto, que permitiera a sus clientes tener en todo momento muy claras las diferentes posibilidades existentes, en función de las tecnologías utilizadas.

Doce meses después, ya son varios los proyectos concluidos y ambas empresas se reiteran en que las dos tecnologías (fotoquímica y digital) son complementarias y afirman que ambos tienen mucho que aportarse mutuamente en los terrenos que cada uno de ellos controla – Madrid Film Lab en fotoquímica y Mad Pix en digital-. El sistema de trabajo puesto en marcha facilita el trabajo de los productores al tener un solo interlocutor y un control de calidad único. El perfecto control del trabajo en todas las etapas está así asegurado. Al estar presentes, en la preproducción, el rodaje, la postproducción, el tiraje de copias y la realización de los master para TV y DVD, se garantiza un cumplimiento estricto de los plazos y del presupuesto.



**El libro «50 años de rodaje» de nuevo a la venta con un suplemento sobre la 50 edición**  
El libro conmemorativo "50 años de rodaje / 50 urte jardunean", de Diego Galán, que el pasado año se editó con motivo del 50 aniversario del Festival de Cine de San Sebastián, está de nuevo a la venta con el añadido de un suplemento que recoge precisamente la edición número 50. "50 años de rodaje" es una memoria visual y un recorrido divertido y nostálgico por la historia del Festival, con más de 1.500 fotografías y breves comentarios ilustrativos que recuerdan sus avatares, éxitos y fracasos. El precio de venta del libro, incluyendo el suplemento, es de 50 euros. Los lectores que ya poseen el libro podrán adquirir el suplemento como separata individual al precio de 2 euros.

## De Cine !!

### Salas Composición Imagen:

Efectos Digitales Cine

IQ - Inferno 2k, 4k y HD - Cineon - Shake

Flame - Smoke - Edit Box - Avid On/Off-line

### Departamento 3D

### Sonido Digital

### Sala Intermediate Digital:

Telecine a 2K/HD, Scanner Genesis Plus a 4K

Edición, composición y conformación

de diferentes formatos a tiempo real

en un mismo time-line

Proceso de masterización a tiempo real

en todas las resoluciones

Corrección de color electrónica Q color

En Filmtel, desde 1985, ofrecemos todas las herramientas necesarias para realizar una postproducción digital de calidad

**FILMTEL**

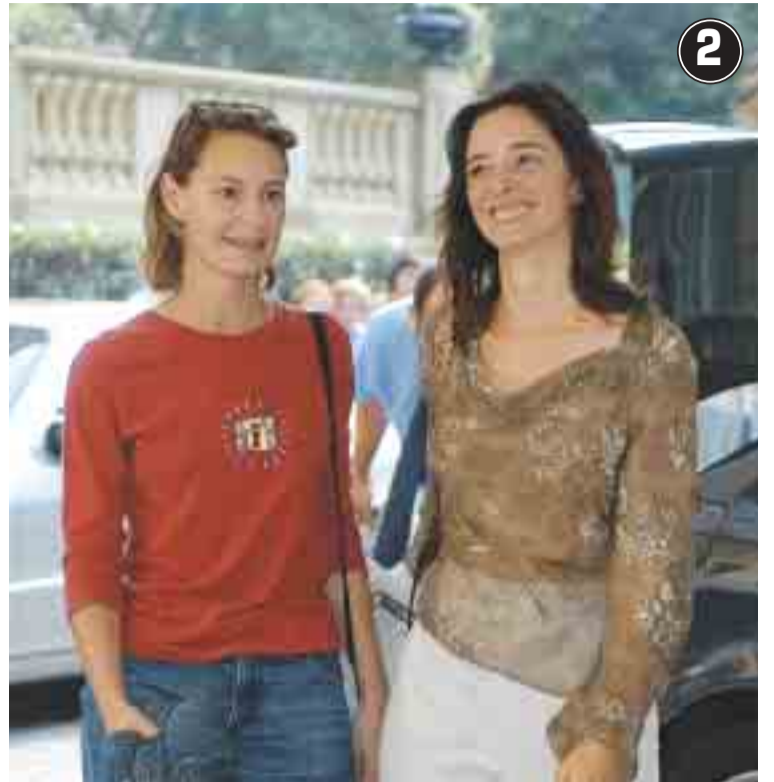


**NEW!**

Nueva sala **intermediate digital**  
un paso más en el universo de la postproducción digital

Presentación 16 de Octubre en Filmtel - Barcelona 19:30 h

Información: 93 494 74 00



Belodromoa lepo bete zen atzo *Finding Nemo* filmaren Estatu mailako estreinaldiaz gozatzeko bertaratu zen jendetzarekin. Hasiere batean, Sidneytik Nemoren pistaren atzetik zetozen hamar urpekarik, "Busco Nemo-Busco Nemo uu-aa-ee!!" oihukatuz, giroa epeltzeaz arduratu ziren. Javier Gurruchaga eta Anabel Alonso, bi pertsonaia nagusiei ahotsa jartzearen arduradunak, ez zuten hutsik egin eta oholtzaraino heldu ziren animazioko luzemetraia goraiatzeko.

EI GOROSTEGI.



**1.** Ya están en Donostia el director Achero Mañas y los actores de su nueva película *Noviembre* que hoy se presenta en la Sección Oficial. EI GOROSTEGI.

**2.** Las actrices Isabel Tellería y Ana Torrent, inolvidables protagonistas de *El espíritu de la colmena*, llegaron para participar en el 30º aniversario de la Concha de Oro que obtuvo esta película. EI GOROSTEGI

**3.** Carmelo Gómez poz-pozik ageri da albo banatan *Grimm* filmeko Elvira Mínguez eta Halina Reijn aktoreak dituela. Juantxo EGAÑA.

**4.** El cantante francés Benjamín Biolay, casado con la actriz Chiara Mastroianni, presentó ayer su último disco, "Négatif", en la sala Gasteszena de Egia. EI GOROSTEGI.

MÁS

CINE

de terror  
QUE

NUNCA



babesle ofiziala  
patrocinador oficial

51 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN  
51 DONOSTIAKO NAZIOARTEKO ZINEMALDIA

**CANAL+**

es mucho más en

**DIGITAL+**